2025SCON0002

ORDIZIAKO ESKUALDEKO TURISMO BULEGOAREN / DELIKATUZ INTERPRETAZIO ZENTROAREN/ MODERNIZAZIO ETA TRANSFORMAZIO DIGITALERAKO DISEINU, HORNIDURA ETA INSTALAZIOA ESLEITZEKO PROZEDURA ARRUNT BIDEZ ESLEITZEKO KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA, BERRESKURATZE-, ERALDATZE- ETA ERRESILIENTZIA-PLANAREN BARRUAN – EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUA – NEXTGENERATION EU

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, EL DISEÑO, SUMINISTRO E INSTALACIÓN DEL EQUIPAMIENTO PARA LA MODERNIZACIÓN Y TRANSFORMACIÓN DIGITAL DE LA OFICINA DE TURISMO COMARCAL Y CENTRO DE INTERPRETACION DELIKATUZ DE ORDIZIA ENMARCADO EN EL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILENCIA – FINANCIADO POR LA UNION EUROPEA – NEXTGENERATION EU

1. KONTRATUAREN XEDEA
2. JARDUERA-EREMUA
3. AURREKARIAK
4. HELBURUAK
5. PRESKRIPZIO TEKNIKO OROKORRAK
6. ERAKUSKETA-ESPAZIOAK EGOKITZEA
7. INSTALAZIO MUSEOGRAFIKOA GAUZATZEA
8. MUSEOGRAFIA PROPOSAMENA
9. PROIEKTUAREN EDUKIA
10. KOORDINAZIO TALDEA
11. SEGURTASUNA ETA OSASUNA
12. INSTALAZIOAK EGIAZTATZEA ETA AZKEN GARBIKETA
13. AZKEN DOKUMENTAZIOA
14. ERABILTZAILEEN PRESTAKUNTZA
15. AURREKONTUA
16. GAUZATZE EPEA
17. LANAK HARTZEA
18. BERME EPEA

1. OBJETO DEL CONTRATO
2. ÁMBITO DE LA ACTUACIÓN
3. ANTECEDENTES
4. OBJETIVOS
5. PRESCRIPCIONES TÉCNICAS GENERALES
6. ADECUCACIÓN DE ESPACIOES DE EXPOSICIÓN
8. EJECUCIÓN DE LA INSTALACIÓN MUSEOGRÁFICA
9. PROPUESTA MUSEOGRÁFICA
10. CONTENIDO DEL PROYECTO
11. EQUIPO DE COORDINACIÓN
12. SEGURIDAD Y SALUD
13. COMPROBACIÓN DE LAS INSTALACIONES Y LIMPIEZA FINAL
14. DOCUMENTACIÓN FINAL
15. FORMACIÓN DE LOS USUARIOS
16. PRESPUESTO
17. PLAZO DE EJECUCIÓN
18. RECEPCIÓN DE LOS TRABAJOS
19. PLAZO DE GARANTÍA

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

1. KONTRATUAREN XEDEA

Preskripzio teknikoen agiri honek arautzen duen diseinu-, hornidura-, fabrikazio- eta instalazio-kontratuaren helburua da eskualdeko turismo-bulegoa eta Delikatuz interpretazio zentroa modernizatzea eta digitalki eraldatzea, teknologia erabiliz turismo-balioaren katean sartutako prozesuak etengabe hobetzeko. Jarduketa bi fasetan banatuko da:

1. Proposamen fasea: Delikatuz Interpretazio zentroaren modernizazio eta eraldaketa digitalerako memoria-proposamen idaztean datza.

2. Gauzatze-fasea: modernizazio eta eraldaketa digitalerako proiektuan sartzen diren eta behar bezala onartzen diren ekipamendu eta/edo elementu guztiak fabrikatzea, hornitzea eta instalatzea barne hartzen du:

   a) Delikatuz Interpretazio zentroa modernizatzeko eta digitalki eraldatzeko behar diren elementuak eta/edo ekipamenduak hornitzea eta instalatzea, teknologia erabiliz turismo-balioaren katean sartutako prozesuak etengabe hobetzeko (aurrerago, eraldaketaren irismena aipatuko da). Barne daude euskarri digitaletan oinarritutako teknologia berrien bidez eskaini behar den kontakizunerako ikus-entzunezko edukiak.

Kontratu honen helburutik kanpo geratzen dira honako jarduera hauek:

a) Girotzeko eta aireztatzeko ekipamendu teknikoa eta makineria industriala hornitu eta instalatzea.

Modernizazio eta eraldaketa digitalerako proiektuak eraginkortasun energetikoa hobetzeko proiektuarekin koordinatuta egon beharko du, bi proiektuen artean interferentziarik

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato de diseño, suministro, fabricación e instalación que se rige por el presente Pliego de Prescripciones técnicas, tiene por objeto la modernización y transformación digital de la oficina de turismo comarcal y centro de interpretación Delikatuz de Ordizia, con el objetivo de conseguir una mejora continua en los procesos incluidos en la cadena de valor turística mediante el uso de la tecnología. La actuación se dividirá en dos fases:

1. Fase de propuesta: Consiste en la redacción de la memoria-propuesta de modernización y transformación digital del centro de interpretación Delikatuz.

2. Fase de ejecución: Comprende la fabricación, suministro e instalación de todos los elementos y/o equipamientos incluidos en la memoria-proyecto de modernización y transformación digital que oportunamente se apruebe:

   a) La fabricación, suministro e instalación de elementos y/o equipamientos necesarios para la modernización y trasformación digital del Centro de interpretación Delikatuz con el objetivo de conseguir una mejora continua en los procesos incluidos en la cadena de valor turística mediante el uso de la tecnología. (más adelante se menciona el alcance de la transformación). Se incluyen los contenidos audiovisuales necesarios para el relato mediante nuevas tecnologías cobre soportes digitales.

Quedan excluidas del objeto de este contrato las siguientes actuaciones:

a) El suministro e instalación del equipamiento técnico y maquinaria industrial de la climatización y la ventilación.

El proyecto de modernización y transformación digital deberá estar coordinado con el proyecto de mejora de la eficiencia energética, a fin de evitar posibles interferencias entre ambos

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

egon ez dadin. Helburu hori lortzeko eskuragarri jarriko da Delikatuz zentroko aireztapen eta klimatizazio instalazioen energia eraginkortasuna hobetzeko burutu den proiektua.

2. JARDUERA EREMUA

Interpretazio zentroaren kokapena

Espedientearen xede diren jarduera guztiak Ordiziako Delikatuz Interpretazio zentroan egingo dira.

Santa Maria Andre Mari kaleko 24an dago, Barrena jauregiaren ondoan (kultur etxea).

Jarduketa-eremurako sarbidea hiru puntu desberdinetatik egin daiteke, eta eraikinaren sarrera nagusia Santa Maria / Andre Mari kalera ematen duena da. Beste bi irteerak/sarrerak daude, bata erabilera anitzeko aretotik Etxezarreta kalerantz eta bestea eraikinaren albotik.

Erabilerak solairuka

Higiezinak 1.000 m² inguruko azalera eraikia du, eta 650 m² baino gehiagoko azalera erabilgarria. Erabilera publikoko lau solairu nagusitan antolatzen da. Solairuen banaketa honako hau da:

- Beheko solairua: Sarrerako solairuan, Nikolas Lekuona plazaren parean, turismo-bulegoa eta aldi baterako ekitaldi eta erakusketetarako erabilera anitzeko aretoa daude.

- Lehenengo solairua: Goierriko Interpretazio Zentroa.

- Bigarren solairua: Elikaduraren eta Nutrizioaren Interpretazio Zentroa.

- Hirugarren solairua: Gastronomia

Proiektuan aurreikusitako esku-hartzeek eta erabilerak aurrerago deskribatutakoak izango dira.

Azaleren koadroa

Hona hemen esku-hartzearen eraginpeko espazioen gutxi gorabeherako azaleren

proyectos. Para conseguir ese objetivo se compartirá el proyecto realizado para la mejora de la eficiencia energética de las instalaciones de climatización y ventilación del centro Delikatuz.

2. ÁMBITO DE LA ACTUACIÓN

Localización del Centro de interpretación

Todas las actuaciones objeto del expediente se desarrollarán en el Centro de interpretación Delikatuz de Ordizia.

Está ubicado en Santa Maria Andre Mari kalea, 24, junto al palacio Barrena (la casa de cultura).

El acceso a la zona de actuación se puede llevar a cabo desde tres puntos diferentes, siendo la principal entrada del edificio la que da a la calle Santa María/ Andre Mari. Las otras dos salidas/entradas se encuentran ubicadas, una desde el salón polivalente hacia la calle Etxezarreta y la otra desde el lateral del edificio.

Usos por plantas

El inmueble posee una superficie construida cercana a los 1.000 m², con una superficie útil superior a los 650 m². Se organiza en cuatro plantas principales de uso público. La distribución de las plantas es la siguiente:

- Planta Baja: La planta de acceso, situada a nivel de la plaza Nikolas Lekuona, alberga la oficina de Turismo y un salón multiusos destinado a actos y exposiciones temporales.

- Planta Primera: Centro de Interpretación del Goierri.

- Planta Segunda: Centro de Interpretación de la Alimentación y Nutrición.

- Planta Tercera: Gastronomía

Las intervenciones previstas en el proyecto afectarán a las plantas y usos descritos a más adelante.

Cuadro de superficies

El cuadro resumen de superficies estimados de los espacios afectados por la intervención es el

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

laburpen-taula: siguiente:

Planta	Área	Superficie
Planta 0	**Total**	**175,70 m2**
	Entrada	7,40 m2
	Oficina de turismo	38,60 m2
	Cuarto rack	2,00 m2
	Anteaseo	2,50 m2
	Aseo	3,00 m2
	Almacén	2,20 m2
	Salón de actos	83,50 m2
	Zona exposición	26,20 m2
	Escalera	10,30 m2
Planta 1		**195,20 m2**
	Sala de reuniones	29,70 m2
	Oficina	14,15 m2
	Exposición 1.1.	81,90 m2
	Almacén	10,50 m2
	Mirador	33,60 m2
	Escalera	25,35 m2
Planta 2		**197,70 m2**
	Exposición 2.1	34,50 m2
	Oficina/almacén	10,85 m2
	Exposición 2.2	75,30 m2
	Video	17,05 m2
	Mirador	34,80 m2
	Escalera	25,20 m2
Planta 3		**62,50 m2**
	Almacén	2,00 m2
	Exposición 3.1	45,50 m2
	Hall	10,50 m2
TOTAL		**631,10 m2**

3. AURREKARIAK

Delikatuzek 2005ean ireki zituen ateak, oso proiektu irekiarekin, eta hainbat espazio eta eremu elkartu zituen. Besteak beste, Ordiziako eta Goierriko Turismo Bulegoa, Goierriko Interpretazio Zentroa, elikadura orekatu eta osasungarriaren inguruko dibulgazio-gunea eta Ordiziako azokari eta Idiazabal gaztari eskainitako gunea.

Helburu orokor horiek ardatz hartuta eta baliabideak aprobetxatuz, urte hauetan zehar jarduera eta ekintza ugari egin dira Delikatuz zentroan uztartzen diren arlo ezberdinen inguruan, eskualde osoaren eta bere elementu berezien ikuspegi orokorra eskainiz.

3. ANTECEDENTES

Delikatuz abrió sus puertas en 2005, lo hizo con un proyecto muy abierto, en el que aunó diferentes espacios y áreas. Entre ellas, la Oficina de Turismo de Ordizia y el Goierri, el Centro de Interpretación del Goierri, un espacio divulgativo en torno a la alimentación equilibrada y saludable y una zona dedicada al mercado de Ordizia y al queso Idiazabal.

Tomando como eje estos objetivos generales y aprovechando sus recursos, a lo largo de estos años se han llevado a cabo numerosas actividades y acciones en torno a las diferentes áreas que se conjugan en el centro Delikatuz, ofreciendo una visión de conjunto de toda la comarca y sus elementos singulares.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

4. HELBURUAK

Delikatuzeko interpretazio zentroaren modernizazioak eta eraldaketa digitalak bere jatorrira itzuli behar du eta Goierriko eta Ordiziako erakargarritasunak bere adierazpen gorenera bultzatu. Baina lortzeko, garai digital berrietara egokitzea ezinbestekoa da, batez ere bisitatzen gaituzten bisitak Goierri eskualdera sartzeko turismo bulegoa denean. Helburua da bisitan datozkigun pertsona horiek helmugan biziko dituzten turismo esperientziak aurreratu ahal izatea errealitate birtuala eta mistoaren erabilera baliatuz, hartara, hobekien datozkien ibilbide turistikoa planifikatzeko aukera izan dezaten. Eta litekeena denez pertsona horiek bisita birtuala egitea, fisikoa edo erreala izango den bisita baino lehen, funtsezkoa da eduki berriak digitalki ere eskuragarri izatea.

Goierriko eskualdeak erakargarri asko ditu, bere testuinguru historiko, geografiko eta kulturalean kontatu beharrekoak, eta horretarako ezinbestekoak dira teknologia digital eta ikus-entzunezkoen erabilera.

Gainera, kontuan hartuta Delikatuzen badagoela elikadurari eta gastronomiari eskainitako gune bat, beharrezkoa da bisitaria testuinguruan sartzea gai horietan aurrera egin aurretik. Eta Ordizian, testuinguru hori da asteko azoka edo Ordiziako azoka. Horrek izan behar du Delikatuzen bizkarrezurra, Azokak Delikatuzek kudeatzen dituen arlo nagusiak uztartzen dituelako: elikadura, gastronomia eta turismoa, eta jasangarritasunaren, elikadura-subiranotasunaren eta tokiko eta landa-garapeneko faktore oso garrantzitsua gehitzen duelako.

Ordiziako Azoka edo Merkatuak, bere historiak, Goierriko herriekin eta eskualdeko baserriekin eta baserriekin duen loturak, beren produktuekin Merkatuari bizia ematen diotenak, hurbileko, kalitateko eta sasoiko elikagaien presentzia eta garrantzia, elikadura orekatu eta osasuntsuaren, kalitatezkoaren, inguruko produktuekin eta gastronomiarekin zuzenean lotzen denaren, inguruko landa-paisaiaren eta paisaia naturalaren inguruan jarduteko arrazoi nahikoak eskaintzen ditu.

4. OBJETIVOS

La modernización y transformación digital del centro de interpretación de Delikatuz debe volver a sus orígenes y potenciar los atractivos del Goierri y de Ordizia a su máxima expresión. Sin embargo, la adaptación a los nuevos tiempos digitales es imprescindible, sobre todo cuando se trata de la oficina de turismo que da entrada a la comarca del Goierri a las visitas que nos visitan. El objetivo es permitir a las personas que nos visitan anticipar las experiencias turísticas en el destino, mediante instalaciones de realidad virtual y mixta, para que puedan realizar una planificación personalizada de las rutas turísticas que más les convengan. Y como esas personas, seguramente nos visiten virtualmente antes de decidirse por la visita real y física, es trascendental que los nuevos contenidos también puedan ser accesibles digitalmente.

La comarca del Goierri tiene muchos atractivos, que han de ser relatados en su contexto histórico, geográfico y cultural, y para ello, el uso de las nuevas tecnologías digitales y audiovisuales es imprescindible.

Además, teniendo en cuenta que en Delikatuz ya existe un espacio dedicado a la alimentación y la gastronomía, se estima necesario que la persona visitante entre en contexto antes de avanzar en esos temas. Y en Ordizia, ese contexto es el Mercado semanal o la Feria de Ordizia. Esta debe ser la columna vertebral de Delikatuz, porque la Feria conjuga en si misma las principales áreas que Delikatuz gestiona: la alimentación, la gastronomía y el turismo, y añade un factor importantísimo de sostenibilidad, soberanía alimentaria y desarrollo local y rural.

La Feria o Mercado de Ordizia, su historia, la vinculación con los diferentes pueblos del Goierri y con los baserris o caseríos de la comarca, que son quienes con sus productos dan vida al Mercado, la presencia e importancia de los alimentos de proximidad, de calidad y de temporada, ofrecen motivos suficientes para actuar en torno a una alimentación equilibrada y sana, de calidad, que se vincula directamente con los productos y gastronomía locales, con el

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Eskualde osoak duen onena eskaintzen duen eta bailaren batasunaren sinboloa den Ordiziako Azokaren bitartez, Goierri bisitatzen duten pertsonen harrera gunea da Delikatuz, eta Goierriko Interpretazio Zentroa funtsezkoa da Goierriko turismoa koordinatu eta dinamizatzeko.

Esperientzia hori Merkatu egunera (asteazkena) bakarrik ez mugatzeko helburuarekin, Goierrira bisitatzen gaituzten pertsonen harrera modernizatu eta hobetzeaz gain, horiek, teknologia digital berrien bidez, asteazkenero egiten den merkatua modu murgilduan esperimentatu ahal izateko apustua egiten da. Horretarako, Delikatuz Interpretazio Zentroaren edukiak eta gaiak aldatu beharko dira, merkatuari eta ekoizleei zuzenean lotutako narratiba berri bat gehituz, esperientzia asteko edozein egunetan gozatzeko modukoa izan dadin.

paisaje rural y natural que nos rodea y son el mayor atractivo turístico que atesoramos.

Delikatuz, a través del Mercado de Ordizia, que simboliza la unión de toda la Comarca ofreciendo lo mejor de sí misma, es el punto de acogida de las personas que visitan el Goierri, y el Centro de Interpretación del Goierri es clave en la coordinación y dinamización del turismo del Goierri.

Con el objetivo de que esa experiencia no se circunscriba solamente al día de Mercado (miércoles), se apuesta porque además de modernizar y mejorar la acogida a las personas que nos visitan al Goierri, estas puedan, a través de las nuevas tecnologías digitales, poder experimentar de una forma inmersiva el mercado que se celebra todos los miércoles. Para ello se deberán modificar los contenidos y temáticas del Centro de Interpretación Delikatuz, incorporando una nueva narrativa ligada directamente al Mercado y a las/los productores, con el objetivo de que la experiencia sea disfrutable cualquier día de la semana.

5. PRESKRIPZIO TEKNIKO OROKORRAK

Irisgarritasuna

Proiektuak irisgarritasun unibertsalaren printzipioak betetzen direla bermatu beharko du, eta ingurune, prozesu, ondasun, produktu eta zerbitzuak, eta objektuak, tresnak, tresnak edo gailuak pertsona guztiek ulertzeko, erabiltzeko eta erabiltzeko modukoak direla ziurtatu beharko du. Hori segurtasun- eta erosotasun-baldintzetan egin behar da, ahalik eta autonomia eta naturaltasun handiena ahalbidetuz, indarrean dagoen araudian xedatutakoaren arabera.

Oso garrantzitsua da adieraztea, nolanahi ere, irtenbide alternatibo bat aurreikusi eta bisitariaren eskura jarri beharko dela, prestazioen eta erabilera-duintasunaren maila berarekin.

Besteak beste, honako hauek hartu beharko

5. PRESCRIPCIONES TÉCNICAS GENERALES

Accesibilidad

El proyecto deberá garantizar el cumplimiento de los principios de accesibilidad universal, asegurando que los entornos, procesos, bienes, productos y servicios, así como los objetos, instrumentos, herramientas o dispositivos, sean comprensibles, utilizables y practicables por todas las personas. Esto debe llevarse a cabo en condiciones de seguridad y comodidad, permitiendo la mayor autonomía y naturalidad posible, conforme a lo estipulado en la normativa vigente.

Es muy importante señalar que, en todo caso, se deberá prever y poner a disposición del visitante una solución alternativa, con el mismo grado de prestaciones y de dignidad de uso.

Se deberán tener en cuenta, entre otras:

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

dira kontuan:

- Haurrentzat eta mugikortasun urriko pertsonentzat:
- Entzuteko desgaitasuna duten pertsonentzat: Audio-sistemak dituzten produkzioek azpitituluak eta indukzio-begiztako sistema bat (audifonoetarako maiztasun-anplifikadorea edo begizta magnetikoa) hartzeko espazioak izango dituzte.
- Ikusmen-desgaitasuna duten pertsonentzat: Ikusizko produkzioek kutsadura akustikoa saihesten duten audio-deskribapeneko sistemak izango dituzte.

  Erabiltzailearentzat edukiak barneratzea errazten duten aplikazio informatikoak sartzea baloratuko da.
- Adimen-desgaitasuna duten pertsonentzat: Irakurketa eta entzumen errazeko azalpen-edukiari buruzko dokumentu alternatiboak diseinatuko dira.

Kasu guztietan, gailu mugikorren bidez (smartphoneak, tabletak, etab.) datuak biltzeko sistemak aplikatzea baloratuko da.

- Público infantil y personas con movilidad reducida:
- Personas con discapacidad auditiva. Las producciones que impliquen sistemas de audio contarán con subtítulos y espacios para albergar un sistema de lazo de inducción (amplificador de frecuencia para audífonos o bucle magnético).
- Personas con discapacidad visual. Las producciones visuales contarán con sistemas de audio-descripción, que eviten la contaminación acústica.

  Se valorará la incorporación de aplicaciones informáticas que faciliten la asimilación de contenidos para el usuario.
- Para las personas con discapacidad intelectual. Se diseñarán documentos alternativos relativos al contenido expositivo en lectura y audio fácil.

En todos los casos, se valorará la aplicación de sistemas de captación de datos a través de dispositivos móviles (smartphones, tablets, etc.).

Ingurumen baldintzak. Prebentziozko kontserbazioa.

Ingurumen-arloan indarrean dagoen araudiak ezarritako irizpideei jarraiki, eta iraunkortasunarekin duen konpromisoaren ildotik, proiektuak karbono-aztarna eta ingurumen-inpaktua murriztea izan beharko du helburu, eta, horrela, ingurunea errespetatzen duen jarduera arduratsua garatzea sustatuko da. Horretarako, eraginkortasun energetikoa, material jasangarrien erabilera eta baliabideen optimizazioa bultzatuko duten neurriak ezarriko dira, proiektuaren fase bakoitzak haren inpaktu ekologikoa minimizatzen eta ingurumenaren aldetik iraunkorra den kudeaketa-eredu bat sustatzen lagunduko duela bermatuz.

Condiciones medioambientales. Conservación preventiva

Atendiendo a los criterios establecidos por la normativa vigente en materia ambiental y en línea con su compromiso con la sostenibilidad, el proyecto deberá enfocarse en la reducción de su huella de carbono y su impacto ambiental, promoviendo así el desarrollo de una actividad responsable y respetuosa con el entorno. Para ello, se implementarán medidas que favorezcan la eficiencia energética, el uso de materiales sostenibles y la optimización de los recursos, garantizando que cada fase del proyecto contribuya a minimizar su impacto ecológico y a fomentar un modelo de gestión ambientalmente sostenible.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Klimatizazioa

Modernizazio eta eraldaketa digitalerako proiektuak egingo diren klimatizazio-instalazioak errespetatu eta kontuan hartu beharko ditu, horiek ez baitira lizitazio honen irismenaren parte. Edonola ere Delikatuz zentroko aireztapen eta klimatizazio instalazioen energia eraginkortasuna hobetzeko burutu den proiektua aztertu beharko da, oztoporen bat egongo balitz antzeman eta irtenbideak proposatzeko, baldin eta beharrezkoak izango balira.

Climatización

El proyecto de modernización y transformación digital deberá respetar y tener en cuenta las instalaciones de climatización que se vayan a realizar, las cuales no forman parte del alcance de esta licitación. En cualquier caso, deberá estudiarse el proyecto realizado para la mejora de la eficiencia energética de las instalaciones de climatización y ventilación del centro Delikatuz, para detectar posibles interferencias entre ambas actuaciones y proponer soluciones, si es que fueran necesarias.

Argiztapena

Argiztapena ezinbestekoa izango da digitalki eraldatzea proposatzen den espazioetan, eta instalazio guztiaren parte izan beharko da. Izan ere, esperientzia inmertsiboak planteatzen direnean, pantaila edo proiekzioetan doazen irudiekin batera joan behar du espazioaren argiztapenak, osotasun bat eratuz. Horregatik, instalazio digitalak orokorra izan beharko du, kokatuko den eremuaren argiztapena barnebilduz. Teknologia berrien bidez egingo den narratiba audiobisual berria uztartuta joan beharko da argiztapenarekin. Edonola ere, argiztapenean hobekuntzak proposatzen badira eta hauek ez badoaz uztartuta ekipamendu digital berriekin, bereizitako partidetan jaso beharko dira, plegu honetako aurrekontuari buruzko 9 eta 15 ataletan zehazten den moduan.

Iluminación

La iluminación será imprescindible en los espacios en los que se proponga una transformación digital y deberá formar parte de toda la instalación. Al fin y al cabo, cuando se plantean experiencias inmersivas, la iluminación del espacio debe ir acompañando a las imágenes que vayan en pantallas o proyecciones, formando un conjunto. Por ese motivo, la instalación digital deberá ser integral, incluyendo la iluminación del espacio en el que se ubique. La nueva narrativa audiovisual que se quiere contar a través de las nuevas tecnologías deberá ir unida a la iluminación. En cualquier caso, si se plantean mejoras en la iluminación que no están vinculadas a los nuevos equipamientos digitales, se deberán incluir en partidas diferentes, tal y como se detalla los apartados 9 y 15 del presente pliego, relativos a presupuesto.

Argiztapenari dagokionez, espazioen berezitasunak eta ekipamendua aprobetxatu ahal izateko analisi bat egingo da. Proiektuaren helburua argiztapen egokia eskaintzea izango da, eremu zehatz bakoitzaren beharrak kontuan hartuta ikuspen egokia lortzeko, bisitariei erosotasuna kendu gabe.

En cuanto a la iluminación, se realizará un análisis que permita aprovechar las particularidades de los espacios y su equipamiento. El objetivo del proyecto será proporcionar una iluminación adecuada, que observando las necesidades de cada ámbito específico, logre una visibilidad correcta sin restar confort a los visitantes.

Proposamenak argiztapena hartuko du barnean, bai eta haren osagai guztiak hornitu eta instalatzea ere: erakusketa-espazio orokorrak, segurtasunekoak eta lanekoak barne, baita nabarmentzea komenigarritzat jotzen den beste edozein elementu ere.

La propuesta abarcará la iluminación en sentido global y el suministro e instalación de todos sus componentes: la general de espacios expositivos, incluyendo la de seguridad, de trabajo, además de cualquier otro elemento que se estime conveniente resaltar.

Aukeratutako argiztapen-ekipamenduek kontuan hartu beharko dituzte ekipamendu digital berrien

Los equipamientos de iluminación seleccionados tendrán que atender a las últimas

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

argiztapen arloko azken berrikuntza teknikoak eta erakusketakoak.

Beharrezkoa izanez gero, eraikinak dituen argiztapen-elementuak aldatzea, handitzea edo kentzea proposatu ahal izango da, beti ere arestian aipatutako aurrekontuko partida bereizien arabera.

Argi-intentsitatea erregulagarria eta sektorizatua izango da, eta irtenbiderik egokienak proposatuko dira.

Interpretazio zentroaren argiztapenak erakusketa-elementu bakoitzaren berezitasunari, betekizunei eta propietateei erreparatu beharko die, eta, hala badagokio, argi-iturriko hainbat sistema eta elementu konbinatu ahal izango dira.

Inplementatzen diren argiztapen-sistemek bermatu beharko dute erraz maneiatzen eta birjartzen direla, bai eta behar diren ordezko unitateak gutxienez bost urtez hornitzen direla ere.

6. ERAKUSKETA ESPAZIOEN EGOKITZEA

Kontratu honek baldintza-agiri honetan adierazitako modernizaziorako eta eraldaketa digitalerako ekipamendu jakin batzuk diseinatu, ondoren ekoitzi eta hornitzea ekarriko du, turismo-bulegoa eta Delikatuz museoko interpretazio-zentroa modernizatu eta digitalki eraldatzeko.

Delikatuz zentroko interpretazio-zentroa modernizatuta, turismo-harrerako prozesuen balio-katea hobetu nahi da, teknologia erabiliz. Bisitan datozkigun pertsona horiek helmugan biziko dituzten turismo esperientziak aurreratu ahal izateko aukera eskaintzeko errealitate birtuala eta mistoaren erabilera baliatuz, hartara, hobekien datozkien ibilbide turistikoa planifikatzeko aukera izan dezaten.

Hobekuntza hori Goierri bisitatzen duten pertsonen harrera berri baten bidez lortuko da; teknologia erabiliz euskarri ezberdinen gainean (mapak/maketak) informazio interaktiboa bilduko

novedades técnicas y expositivas en el ámbito de la iluminación de los nuevos equipamientos digitales.

En caso necesario, se podrá proponer la modificación, aumento o supresión de los diferentes elementos de iluminación con que ya cuenta el edificio, siempre y cuando se respete la división de las partidas presupuestarias mencionada anteriormente.

La intensidad lumínica será regulable y sectorizada y se propondrán las soluciones más idóneas.

La iluminación del centro de interpretación deberá atender a la singularidad, requisitos y propiedades de cada uno de los nuevos equipamientos, pudiéndose combinar, si así procede, distintos sistemas y elementos de fuente luminosa.

Los sistemas de iluminación que se implementen deberán garantizar su fácil manejo y reposición, así como el suministro de las unidades de repuesto que fueran necesarias durante un período mínimo de cinco años.

6. ADECUACIÓN DE ESPACIOS DE EXPOSICIÓN

El presente contrato implicará el diseño, y posterior fabricación y suministro, de determinado equipamiento para la modernización y transformación digital indicados en este Pliego, para la modernización y transformación digital de la oficina de turismo y centro de Interpretación centro de interpretación Delikatuz.

Lo que se quiere conseguir con modernización del centro de interpretación del centro Delikatuz, es la mejora de la cadena de valor de los procesos de acogida turística mediante el uso de la tecnología, permitiendo a las personas que nos visitan anticipar las experiencias turísticas en el destino, mediante instalaciones de realidad virtual y mixta, para que puedan realizar una planificación personalizada de las rutas turísticas que más les convengan.

Esa mejora se consigue mediante una nueva acogida de las personas que visiten Goierri, que mediante del uso de la tecnología que implique

da, proiekzio digitalen eta ikus-entzunezko eduki berrien bidez bisitaria gure eskualdean koka dadin, liburuxketan eta dagoeneko eskuragarri dauden agendetan jasotako informazioa modu digital, azkar eta bisualean eskainiz. Horrela, bisitariak intereseko turismo-elementuei buruzko informazioa lortu ahal izango du testuinguruan ongi kokatuta. Gainera, eduki digital berrien sorkuntza guztia online ere kontsultatu ahal izango da, zentrora fisikoki joan ezin diren pertsonentzat ere eskuragarri dagoen informazioa hobetuz.

una recopilación de la información interactiva sobre distintos soportes (mapas/maquetas) que mediante proyecciones digitales y nuevos contenidos audiovisuales coloquen a la persona visitante en nuestra comarca, ofreciendo de forma digital, rápida y visual la información contenida en los folletos, y agendas ya disponibles. De esta manera la persona visitante podrá obtener la información de los distintos elementos turísticos de interés de forma contextualizada. Además, toda la creación de los nuevos contenidos digitales también podrá consultarse online, mejorando la información disponible también para las personas que no puedan acudir físicamente al centro.

0 solairua:

Espazio hori Interpretazio zentroaren harrera-gunean jendea hartzeko eta bertara sartzeko izango da. Horregatik, funtsezkoa izango da bisitariei interpretazio zentroaren gaiarekiko eta proposamenarekiko lehen hurbilketa bat eskaintzea, esparruaren edukiarekin eta garrantziarekin ohitzeko aukera emango dien sarrera-esperientzia bat eskainiz.

Planta 0:

Este espacio estará destinado a la recepción y acceso del público a la zona de acogida del centro de interpretación. Por ello, será fundamental ofrecer a los visitantes una primera aproximación a la temática y propuesta del centro de interpretación, brindándoles una experiencia introductoria que les permita familiarizarse con el contenido y la importancia del recinto.

Informazioaren eskuragarritasuna hobetzeko eta turistaren esperientzia aberasteko helburuarekin, modernizazio eta eraldaketa digitala bisitarien harreratik hastea planteatzen da. Horrela, harrera-eremua birkokatzea planteatzen da, eta bertan ongietorria egingo duten euskarri digitalak sartzea. Atzealde orokor gisa, eskualdeko interes turistikoko puntuen irudiak erakutsiz, eta baita bisitatzen gaituzten pertsonei ematen zaien arreta pertsonalizatuan bertan ere, erakusmahaian bertan integratutako ukipen-pantailak eta/edo pantaila digitalak erabiliz, turistek bisitatu nahi dituzten helmugako baliabideen liburuxka digitalak eta bestelako material interaktiboak (mapak, katalogoak, agendak, etab.) unean bertan ikusi ahal izateko, eta, horrela, ibilbide turistiko egokiena modu pertsonalizatuan planifikatzeko. Material horiek erakusketei, interpretazio-zentroaren historiari eta beste alderdi garrantzitsu batzuei buruzko xehetasunak emango dituzte, eta, horrela, azaldutako ondarearekiko elkarreragin dinamikoagoa eta iraunkorragoa erraztuko dute. Honela, bisitariek helmugetan dituzten turismo esperientziak aurrez ezagutu ahal izango dituzte, eta honela, euren gustu eta

Con el objetivo de mejorar la accesibilidad a la información y enriquecer la experiencia del turista, se plantea que la modernización y transformación digital comience desde la recepción de las personas que nos visitan. De esta manera, se plantea la reubicación de la zona de recepción, y que en la misma se incluyan soportes digitales que den la bienvenida. Tanto como fondo general, mostrando las imágenes de los puntos de interés turístico de la comarca, como en la propia atención personalizada a las personas que nos visitan, para que en el propio mostrados y mediante el uso de pantallas táctiles y/o digitales puedan vislumbrar al momento los folletos digitales y otros materiales (mapas, catálogos, agendas, etc.) interactivos de los recursos del destino que quieran visitar, y así planificar de manera personalizada la ruta turística más conveniente. Estos materiales ofrecerán detalles sobre las exposiciones, la historia del centro de interpretación y otros aspectos relevantes, facilitando así una interacción más dinámica y sostenible con el patrimonio expuesto. De esta manera, las personas visitantes podrán anticipar las

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

lehentasunen araberako ibilbide turistikoa planifikatu.

experiencias en destino y así poder planificar la ruta turística más acorde a sus gustos y preferencias.

Edonola ere, ekipamendu digital berriekin uztartuta ez dauden proposatzen diren hobekuntzak (altzariak, instalazioak, etab.) bereizitako partidetan jaso beharko dira, plegu honetako aurrekontuari buruzko 9 eta 15 ataletan zehazten den moduan.

En cualquier caso, las mejoras que se planteen (mobiliario, instalaciones, etc.) que no estén vinculadas a los nuevos equipamientos digitales, se deberán incluir en partidas diferentes, tal y como se detalla los apartados 9 y 15 del presente pliego, relativos a presupuesto.

Erabilera anitzeko areto nagusia kontserbatuko da. Aldi baterako erakusketetarako edo era askotako ekitaldiak egiteko erabiliko da, eta kanpoaldetik arrapala bat jarriko da (proiektuaren irismenetik kanpo).

Se conservará el salón polivalente principal, el cual estará destinado a exposiciones temporales o a la realización de eventos de diversa índole, y se garantizará su accesibilidad mediante una rampa desde el exterior (fuera del alcance del proyecto).

Espazio horrek egungo banaketa eta dimentsioak kontserbatu beharko ditu, gaur egun dauden espazioak mantentzen direla ziurtatuz. Hala ere, azpiegituran zenbait hobekuntza egitearen bideragarritasuna ebaluatuko da, besteak beste, pertsona guztien inklusioa eta erosotasuna bermatuko duen bainugela irisgarri bat egokitzea, eta Delikatuzeko langileek soilik erabiltzeko bigarren komun bat jartzea.

Este espacio deberá conservar la distribución y dimensiones actuales, asegurando que se mantengan los espacios existentes en la actualidad. No obstante, se evaluará la viabilidad de llevar a cabo ciertas mejoras en la infraestructura, entre ellas la adecuación de un baño accesible que garantice la inclusión y comodidad de todas las personas, así como la incorporación de un segundo aseo destinado exclusivamente al uso del personal de Delikatuz.

Lan horiek proiektu orokorraren barruan jaso behar badira ere, garrantzitsua da adieraztea ez direla NEXT funtsen bidez finantzatuko. Horren ordez, udalak berariazko aurrekontu-partida bat bideratuko du obra horiek egiteko, eta horren xehetasuna eta irismena aurrerago zehaztuko dira dokumentu honen aurrekontuari buruzko 9 eta 15. Puntuetan.

Si bien estos trabajos deberán estar contemplados dentro del proyecto general, es importante señalar que su financiación no se llevará a cabo a través de los fondos NEXT. En su lugar, el ayuntamiento destinará una partida presupuestaria específica para la ejecución de estas obras, cuyo detalle y alcance serán especificados más adelante en los puntos 9 y 15 del presente documento, relativos al presupuesto.

1 solairua:

Planta 1:

Solairu honek, gaur egun, honako espazio hauek ditu: bilera gela, zuzendaritza bulegoa, erakusketa aretoa (Goierriko interpretazio zentroa) eta begiratoki bat.

Esta planta actualmente dispone de los siguientes espacios: sala de reuniones, despacho de dirección, sala de exposiciones (centro de interpretación del Goierri) y un mirador.

Proiektuak espazio horiek osorik aldatzea aurreikusten du, dauden elementuak kenduz eta

El proyecto prevé una modificación integral de dichos espacios, eliminando los elementos

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

interpretazio zentroa digitalki eraldatzeko eta modernizatzeko azpiegitura teknologikoak txertatuz.

existentes e incorporando infraestructuras tecnológicas para la transformación digital y modernización del centro de interpretación.

Oraingo bilera-gela kendu egingo da, eta ondoan dagoen bulegoaren espazioa gehituko zaio, erakusketa-areto berri bat sortuz, edukia aurkezteko eta zabaltzeko teknologia aurreratua izango duena. Horrela, espazioa modernizatu eta bisitariaren esperientzia hobetu nahi da, tresna interaktibo eta berritzaileen bidez.

La actual sala de reuniones será eliminada y se le añadirá el despacho colindante para la creación de una nueva sala de exposiciones, la cual contará con la incorporación de tecnología avanzada para la presentación y difusión del contenido. De este modo, se busca modernizar el espacio y mejorar la experiencia del visitante a través de herramientas interactivas e innovadoras.

Espazio honetan Goierrira harrera egingo zaie bisitariei, eta egun ondoko gelan dagoen Goierriko interpretazio zentroaren edukia ordezkatuko du euskarri digitaletan oinarritutako ikus-entzunezko narratiba berri batekin, non eskualdeko lurraldea, natura, historia, kultura eta gastronomia modu bateratuan azalduko diren, interes turistikoko puntu guztiak errelato horretan txertatuz. Ezinbestekoa izango da tresna digitalen erabilera (pantailak, proiekzioak, etab.) bisitariak Goierrin kokatzeaz gain (historia, lurraldea, etab.) interes turistikoa duten kokapenak aurrez ezagutzeko aukera izan dezaten.

En ese espacio se les dará la bienvenida al Goierri a las personas que nos visitan, sustituyendo el contenido del centro de interpretación del Goierri que actualmente se ubica en la sala contigua, con una nueva narrativa audiovisual sobre soportes digitales en la que de forma integral se informe sobre el territorio, naturaleza, historia y gastronomía de la comarca, integrando en ese relato todos los puntos de interés turístico. Será imprescindible el uso de herramientas digitales (pantallas, proyecciones, etc.) para que las personas visitantes puedan situarse en el Goierri (historia, territorio, etc) y conocer de antemano los puntos de interés turístico que les aguardan.

Azalpen-edukia honako hauei buruzkoa izango da:

El contenido expositivo deberá versar sobre:

Goierri mendilerro handi biren artean kokatzea. Gaur egun bi parke natural dira, eta, aldi berean, XIII. mendean sortu zenetik Eskualdearen historia modernoa egituratzen duten bi herri handiekin lotzen dira. Segura da, Aizkorri mendilerroari eta Partzuergoari lotua, zeinak kudeatzen baititu herri-lur horietako asko, eta Ordizia, Alesbes zaharra, Aralar mendilerroari lotuagoa, Enirio-Aralar Mankomunitatearen egoitza, larreak eta herri-lurrak kudeatzen dituena.

La ubicación del Goierri entre dos grandes sierras de montaña, que en la actualidad son dos parques naturales, y que, a su vez se vinculan, a las dos grandes villas que, desde su fundación en el siglo XIII, articulan la historia moderna de la Comarca. Se trata de Segura, vinculada a la sierra de Aizkorri y la Parzoneria, que gestiona gran parte de dichas tierras comunales, y a Ordizia, antigua Villafranca, más vinculada a la sierra de Aralar, sede de la Mancomunidad de Enirio-Aralar, que gestiona las pastos y tierras comunales.

Bi hiribilduak inguruan orbitatzen duten udalerri txikien erdigune neuralgiko gisa egituratuko dira, eta aldi batez Alesbes eta Segurarekin bat egingo dute, ondoren berriro desanexionatzeko. Beraz, historia komuna da, partekatua.

Las dos villas se articularán como centros neurálgicos de los pequeños municipios que orbitan alrededor, que durante un tiempo, incluso se unirán a Villafranca y Segura, para posteriormente volver a desanexionarse. Se trata por lo tanto, de una historia común, compartida

Bien artean, asteroko azokari lotutako garapena, eta batez ere trenbidearen

Entre ambas, el desarrollo vinculado al mercado

agerpenari lotutakoa, Ordizia eta bere inguruaren garapen ekonomikoa bultzatuko duena, Segura alde batera utziz, gaur egunera arte bere goraldia galduz doan Erdi Aroko hiribildu baten lagin aldaezin gisa iritsiko dena.

Lotura gisa, Ordizian hasi eta Goierrin sartzen den GR283 ibilbidea, besteak beste Seguratik, Aizkorritik eta Aralarretik igaroz.

Goierriko lurralde osoko biztanleriaren artikulazioaren oinarri gisa, baserriak edo baserriak familien sostengu gisa duen garrantzia, familiako nekazaritza eta abeltzaintzako ustiategien oinarrizko unitatea eta Goierriko landa-paisaia eratzeko ezinbesteko elementua. Etxea, bizibidea eta landa-ekonomiaren motorra; bertan landatzen diren produktuak asteko merkatuan salduko direnak izango dira.

Ibilbideko interesguneak, Eskualdeko interesgune turistikoak markatuko dira, eta Ordiziako asteroko azokarekin erlazionatuko dira, goierritarrek mendeetan zehar izan duten benetako lotura, historikoki euren produktuak asteko merkatuan saldu dituzten baserriak Goierrin non dauden adieraziz.

Bestalde, Goierriko interpretazio zentroari zuzendutako erakusketa aretoa hustuko da, behin ondoko espazioan bertan zegoen edukia ikus-entzunezko kontakizun baten bidez eskaini ondoren, eta horrela espazio oso honetan euskarri digitaletan oinarritutako ikus-entzunezko teknologia aurreratuenak erabilita, esperientzia inmertsibo berri bat proposatuko da.

Ordiziako eta Goierri eskualdeko erakargarri turistiko nagusietako bat asteazkenero egiten den asteroko azoka da. Testuinguru horretan, Goierriko interpretazio zentroak Ordiziako merkatuaren sustapenean eta zabalkundean funtsezko zeregina bete dezan nahi da. Horretarako, errealitate birtualean oinarritutako murgiltze errealitatearen esperientzia garatuko da, bisitariei merkatuaren muinean murgiltzeko eta bere historia, dinamika eta produktuak ezagutzeko aukera emanez, baita asteazkenetan ezin badira ere. Ekimen honen helburua da eskaintza turistikoa aberastea eta merkatua tokiko eta nazioarteko turismorako

semanal, y sobre todo a la aparición del ferrocarril, que impulsará el desarrollo económico de Ordizia y su entorno, dejando de lado a Segura, que llegará hasta nuestros días como una muestra inalterada de una villa medieval prominente que va perdiendo su apogeo.

Como nexo de unión, la ruta GR283 que comienza en Ordizia y se introduce en el Goierri, pasando entre otros lugares de interés por Segura, Aizkorri y Aralar.

Como base de la articulación de la población en todo el territorio del Goierri, la importancia del caserío o baserri, como sustento de las familias, unidad básica de las explotaciones agropecuarias familiares y elemento indispensable en la formación del paisaje rural del Goierri. Hogar, medio de vida y motor de la economía rural, los productos que se cultivan en los mismos serán los que se venderán en el mercado semanal.

Los puntos de interés de la ruta, se marcarán los puntos de interés turísticos de la Comarca, y se relacionarán con el mercado semanal de Ordizia, verdadero nexo de unión durante siglos de las y los goierritarras, marcando la ubicación en el Goierri de los caseríos que históricamente han vendido sus productos en el mercado semanal.

Por otro lado, la sala de exposiciones destinada al centro de interpretación del Goierri se vaciará, una vez que ese relato se ofrezca de manera audiovisual en la sala contigua, para así destinar todo el espacio a una nueva experiencia inmersiva sobre soportes digitales que utilizarán las tecnologías audiovisuales más avanzadas.

Uno de los principales atractivos turísticos de Ordizia y de toda la comarca del Goierri es su mercado semanal, celebrado cada miércoles. En este contexto, se pretende que el centro de interpretación del Goierri desempeñe también un papel clave en la promoción y divulgación del mercado de Ordizia. Para ello, se desarrollará una experiencia de realidad inmersiva basada en la realidad virtual, permitiendo a los visitantes sumergirse en la esencia del mercado y conocer su historia, dinámica y productos incluso si no pueden acudir un miércoles. Esta iniciativa

erreferente izaten jarraitzea.

Gauzak honela, harrera ongietorriaz gain, asteazkenetako asteko Merkatuko esperientzia asteko edozein egunetan bizitzeko aukera emango da, Goierri eskualdean sarrera bat egin eta gero. Azken batean, bailaratik bertatik etortzen baitira ia baserritar guztiak euren produktuak merkatura saltzera.

Ekipamendu digital berrien baitan egongo dira ezinbesteko ikus-entzunezko edukiak kontakizun digital berriak ahalbidetuko dituztenak, eta gainera, eduki berri horiek erabilgarriak izan beharko dira baita ere, plataforma digitalen bitartez online irisgarriak izan daitezen.

busca enriquecer la oferta turística y garantizar que el mercado siga siendo un referente para el turismo local e internacional.

De esta manera, además de la bienvenida a las personas visitan el Goierri, se ofrecerá la posibilidad de vivir la experiencia del Mercado semanal de todos los miércoles cualquier día de la semana, después de una introducción en la Comarca del Goierri, de la que proceden prácticamente la totalidad de las y los baserritarras que vienen a vender sus productos al mercado.

Dentro de los nuevos equipamientos digitales estarán incluidos los contenidos audiovisuales imprescindibles para que los nuevos relatos digitales sean posibles, y además, esos nuevos contenidos también tendrán que ser utilizables en las plataformas digitales que posibiliten su acceso online.

2 solairua:

Gaur egun, bulego bat eta nutrizioari eta elikadurari eskainitako bi erakusketa-gune ditu, baita proiekzio-gela bat eta begiratoki bat ere. Banaketa gutxi aldatuko da; izan ere, instalazio-gela bat sortzea aurreikusten da (proiektu honen eta lizitazio honen parte ez dena), eta begiratokiaren sekzio batean kokatuko da, gutxi gorabehera 12 m² hartzen dituena.

Eraikinaren klimatizazio-sistema osorik birgaitzeko eta aireztapen-sistema berria instalatzeko proiektua egin da; hala ere, oraindik ez da onartu, ez eta amaitu ere, lizitazio honen xede den Delikatuz interpretazio zentroaren modernizazio eta eraldaketa digitalerako proposamenaren baldintzapean baitago.

Modernizazio eta eraldaketa digitalerako proposamenerako ez da espazioa aldatzea aurreikusten, baina baliteke banaketan doiketa batzak egin behar izatea, instalazio-gela berria integratu ahal izateko.

Doiketa horiek proiektu orokorraren barruan jaso behar badira, garrantzitsua da adieraztea ez direla NEXT funtsen bidez finantzatuko. Horren

Planta 2:

Actualmente, esta planta cuenta con una oficina y dos zonas de exposición dedicadas a la nutrición y la alimentación, así como una sala de proyecciones y un mirador. La distribución se modificará de manera mínima, ya que se prevé la creación de una sala de instalaciones (que no forma parte de este proyecto ni de esta licitación), la cual se ubicará en una sección del mirador, abarcando aproximadamente 12 m².

El proyecto para la rehabilitación integral del sistema de climatización del edificio y la instalación de un nuevo sistema de ventilación ha sido elaborado; sin embargo, aún no ha sido aprobado ni finalizado, ya que está condicionado a la propuesta para la modernización y transformación digital del centro de interpretación Delikatuz, que es objeto de la presente licitación.

El proyecto museístico no contempla modificar el espacio, aunque podría ser necesario renovar parcialmente su contenido y ajustar ligeramente la distribución para poder integrar la nueva sala de instalaciones.

Si estos trabajos de ajusten deben contemplarse dentro del proyecto general, es

ordez, udalak berariazko aurrekontu-partida bat bideratuko du obra horiek egiteko, eta horren xehetasuna eta irismena aurrerago zehaztuko dira dokumentu honen aurrekontuari buruzko 9 eta 15. puntuetan.

importante señalar que su financiación no se llevará a cabo a través de los fondos NEXT. En su lugar, el ayuntamiento destinará una partida presupuestaria específica para la ejecución de estas obras, cuyo detalle y alcance serán especificados más adelante en los puntos 9 y 15 del presente documento, relativos al presupuesto.

3 solairua:

Gune horrek biltegiratze-eremu bat eta interpretazio zentroaren erakusketa eremu bat ditu.

Solairu honetan ez da aldaketarik egin nahi, baina edukia berritzea eta dauden altzariak eguneratzea baloratuko da, edukia erakusteko sistema teknologiko berriak erabiliz.

Horregatik, Aralar mendilerroari eskainitako erakusketa zatia hobetzea proposatu ahal izango da, bere handitasun osoan erakutsiz, bere ezaugarri orografiko eta naturalak, bere ur, fauna eta flora ibilguak, bere gailur eta ibilbideak eta bidezidorrak.

Aldi berean, historiaurreko garaietatik gizakiaren presentzia zehaztuko ahalko da. Latxa ardiaren artzaintzaren bidez, Idiazabal gazta bezalako produktu baten jatorri autoktonoa izanik, naturgune bat moldatu du bere larre jarraituekin, itsaso berde eta uhinduaren antza dutenak.

Produktu gastronomikoa eta parke naturaleko interesguneak batuko dira, balio naturalistiko bereziko tokiekin eta historiaurreko aztarnekin, hala nola harrespilak edo neolitikoko trikuharriak.

Hobekuntza den heinean, proposamenak modernizazio eta eraldaketa digitalerako baldintzak bete beharko ditu, eta beste jarduketaren bat proposatuko balitz, bereizitako dagokion partidan txertatu beharko litzateke, plegu honetako aurrekontuari buruzko 9 eta 15 ataletan xedatzen den moduan.

Planta 3:

Este espacio dispone de una zona de almacenaje y una zona de centro de interpretación.

En esta planta no se pretende realizar ninguna modificación, pero se valorará la renovación del contenido y la posible actualización del mismo incorporando nuevos sistemas tecnológicos para exponer el contenido.

Por ello, se podrá proponer como mejora la parte expositiva dedicada al espacio dedicado a la Sierra de Aralar, mostrándola en toda su grandeza, sus características orográficas y naturales, sus cursos de agua, fauna y flora, sus cumbres y rutas y senderos.

Al mismo tiempo, se detallará la presencia humana desde tiempos prehistóricos, que mediante el pastoreo de la oveja latxa, raza autóctona origen de un producto como el queso Idiazabal, ha moldeado un espacio natural con sus pastos continuos que se asemejan a un mar verde y ondulado

Se unirán el producto gastronómico, y los puntos de interés del parque natural, con lugares de singular valor naturalístico y restos prehistóricos como los crómlech o dólmenes del neolítico.

Como se trata de una mejora, la propuesta deberá cumplir las condiciones establecidas para la modernización y transformación digital, y se planteará alguna otra acción, deberá incluirse en la partida separada correspondiente, tal y como se establece en los apartados 9 y 15 de los presentes pliegos, relativos al presupuesto.

JARDUKETEN LABURPENA ETA

RESUMEN Y DESGLOSE DE LAS ACTUACIONES DEPENDIENDO DE LA

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

BEREIZKETA FINANTZAZIOAREN ARABERA	FINANCIACION
Next dirulaguntzetatik lagunduak dauden jarduketak:	**Actuaciones subvencionadas por los fondos Next:**
• 0 solairua: interpretazio zentrorako harrera berrian erabiliko diren euskarri digitalerako pantailak, proiekzioak, edo antzekoen instalazio osoa eta baita bertan erabiliko diren ikus-entzuneko euskarriak.	• Planta 0: instalación completa de los soportes digitales que se utilizarán en la acogida de las personas visitantes al centro de interpretación, como pantallas, proyecciones, y/o similares, así como los contenidos audiovisuales que se emitirán en las mismas.
• 1. solairua: Goierrira harrera egiteko euskarri digitalaren instalazio osoa, pantailak, proiekzioak, edo-eta antzekoen instalazioa eta baita bertan erabiliko diren ikus-entzuneko euskarriak.	• Planta 1: instalación completa de los soportes digitales para la acogida al Goierri, como pantallas, proyecciones, y/o similares, así como los contenidos audiovisuales que se emitirán en las mismas.
• 1. solairua: asteroko asteazkenetako azokaren esperientzia bizitzeko errealitate inmertsiborako beharrezkoa den egiteko euskarri digitalaren instalazio osoa, pantailak, proiekzioak, edo-eta antzekoen instalazioa, eta baita bertan erabiliko diren ikus-entzuneko euskarriak.	• Planta 1: instalación completa de los soportes digitales necesarios para vivir la experiencia del mercado semanal de los miércoles, mediante realidad inmersiva, como pantallas, proyecciones, y/o similares, así como los contenidos audiovisuales que se emitirán en las mismas.
Next dirulaguntzetatik lagunduak ez dauden jarduketak:	**Actuaciones no subvencionadas por los fondos Next:**
Next dirulaguntzetatik lagunduak ez dauden baina beharrezkoak diren gutxieneko espazioak eta errespetatu beharrekoak hauek izango dira:	Los espacios mínimos necesarios a respetar serán los siguientes: Estos no están subvencionados por lo fondos Next.
• Bi lanpostu beheko solairuan, bisitariei harrera egiteko	• Dos puestos de trabajo en planta baja para recepción de visitantes.
• Rack gela	• Cuarto de rack
• Komun irisgarria	• Aseo accesible
• Langileentzako komuna (hobekuntza baloratu beharrekoa)	• Aseo para trabajadores (a valorar como mejora)
• Bi lanpostu.	• Dos puestos de trabajo.

- Bilera-gela berria.
- Biltegia, gutxienez gaur egun duten azalerarekin.

Espazioen balizko birbanaketari buruzko erabakia enpresaren esleipendunaren esku utziko da (dauden tabikeak aldatu gabe), beharrezko bizilekuak izatea ahalbidetuko duen antolamendurik onena lortzeko.

Espazioen birbanaketatik eratorritako jarduketak Udalak egindako ekarpenetik finantzatuko diren partidetatik burutuko dira, eta ondorioz, bereizitako dagozkien partidetan txertatu beharko dira, plegu honetako aurrekontuari buruzko 9 eta 15 ataletan xedatzen den moduan.

- Nueva sala de reuniones.
- Almacén, al menos con la superficie actual.

Se delegará en la empresa adjudicataria la decisión sobre una posible redistribución de los espacios (sin modificación de tabiquería existente), con el fin de lograr una disposición óptima que permita contar con los habitáculos necesarios.

Las acciones que provengan de la redistribución de dichos espacios se financiarán a cargo de las partidas vinculadas a los recursos que aportará el Ayuntamiento, y por lo tanto, deberán incluirse en la partida separada correspondiente, tal y como se establece en los apartados 9 y 15 de los presentes pliegos, relativos al presupuesto.

8. MODERNIZAZIO ETA ERALDAKETA DIGITALERAKO INSTALAZIOEN GAUZATZEA

Espediente honetan jasotako fabrikazio-hornidura eta berekin dakarren guztia (ekipamenduen diseinua, hornikuntza eta instalazioa) giltza eskuratzat jotzen da, eta, beraz, proiektua idazteko fasean, esleipendunak kontuan hartuko ditu eta, ondoren, bere kargura gauzatuko ditu instalazioak zerbitzuan eta erabateko funtzionamenduan uzteko beharrezkoak diren hornidura, jarduketa eta bitarteko osagarri guztiak, agiri honetan puntualki deskribatu ez badira ere.

Esleipendunak ordaindu beharko ditu, hala badagokio, proiektatutako instalazioak legeztatzeko eta martxan jartzeko beharrezkoak diren lizentzia, baimen eta baimen guztiak.

Planimetria, neurketak eta kotak, batetik, eta dimentsioak eta datu teknikoak, bestetik, erreferentziazkotzat jotzen dira. Esleipenduna izango da egikaritze-proiektuan txertatzen diren behin betiko neurketa eta datu teknikoen arduradun bakarra. Neurketa eta datu horiek in situ egin eta egiaztatuko dira.

Esleipendunaren kontura izango dira

8. EJECUCIÓN DE LAS INSTALACIONES PARA LA MODERNIZACIÓN Y TRANSFORMACIÓN DIGITAL

El suministro y fabricación contemplado en el presente expediente y todo lo que conlleva (diseño, suministro e instalación de equipamientos), se considera llave en mano, por lo que en la fase de redacción del Proyecto, el adjudicatario/a considerará y, posteriormente, ejecutará a su cargo todos aquellos suministros, actuaciones y medios auxiliares que, aun no estando descritos puntualmente en el presente pliego, sean necesarios para dejar las instalaciones en servicio y completo funcionamiento.

Serán por cuenta del adjudicatario, en su caso, todos los gastos derivados de la obtención de cuantas licencias, autorizaciones y permisos sean necesarios para la legalización de las instalaciones proyectadas y para su puesta en servicio.

Tanto la planimetría como las mediciones y cotas, por un lado, como las dimensiones y datos técnicos, se consideran de referencia. El adjudicatario será el único responsable de las mediciones y datos técnicos definitivos que se incorporen al proyecto de ejecución, que serán realizadas y comprobadas in situ.

Serán por cuenta del adjudicatario las ayudas

igeltserotzarako laguntzak eta, hala badagokio, onartutako proiektuan jasotako ekipamendu eta sistemak muntatzeko prozesuan beharrezkoak diren beste lanbide eta instalatzaile batzuetan esku hartzeko laguntzak. Bai eta ohiko funtzionamendurako hala eskatzen duten elementuen konexioak eta instalazio osagarriak ere.

Administrazio kontratatzailearen iritziz, hornitutako eta/edo instalatutako elementuen kalitatea egiaztatzeko berariazko saiakuntzak egin behar badira, baita fabrikazio- edo instalazio-prozesuan ere, saiakuntza eta kalitate-kontrol horiek esleipendunaren kargura izango dira. Emaitza ona ez bada, baldintza egokiak betetzen ez dituen edozein elementu baztertu egingo da, eta eskatutako baldintzak betetzen dituen beste batek ordezkatu beharko du.

Modernizazio eta eraldaketa digitalerako elementu guztiak diseinatzeko eta gauzatzeko, lanak egiteko unean indarrean dagoen araudi osoa aplikatuko da.

Eraikinaren arkitektura globalarekiko errespetu osoa bermatuko beharko da, Kultura Ondareak babesten baitu. Ezin izango da itxiturak, instalazioak edo bertako beste elementu batzuk aldatzen dituen lanik egin. Oro har, dauden akaberetan ahalik eta eragin txikiena izan dezan saiatu behar da, gauzatutako elementuen itzulgarritasuna bermatuz.

Eraikinaren arkitekturari eta/edo instalazioei buruzko edozein alderdi aldatu behar bada, lanak esleipendunaren kontura izango dira, eta kontratuaren arduradunak baimendu beharko ditu aldez aurretik.

Hornitzen diren unean akatsak dituzten elementuak edo instalazio-prozesuan kalteak izan ditzaketenak berehala kenduko dira, eta esleipendunak baldintza ezin hobeetan dauden beste batzuekin ordezkatuko ditu.

Langileen segurtasuna bermatzeko beharrezko neurri guztiak ezarriko dira.

de albañilería y, en su caso, intervención de otros oficios e instaladores que sean necesarios en el proceso de montaje de los equipamientos y sistemas incluidos en el proyecto aprobado. Así como las conexiones e instalaciones auxiliares de los elementos que así lo requieran para su funcionamiento ordinario.

Si a juicio de la Administración contratante, fuesen necesarios ensayos específicos para verificar la calidad de los elementos suministrados y/o instalados, incluso durante el proceso de fabricación o instalación, estos ensayos y controles de calidad serán a cargo del adjudicatario. Si el resultado no fuera satisfactorio, se desechará cualquier elemento que no reúna las condiciones adecuadas, debiendo ser sustituido por otro que cumpla los requisitos exigidos.

Para el diseño y ejecución de todos los elementos para la modernización y transformación digital, será de aplicación toda la normativa vigente en el momento de la realización de los trabajos.

Se garantizará el máximo respeto a la arquitectura global del edificio, ya que está protegido por el Patrimonio Cultural. No podrán llevarse a cabo trabajos que modifiquen cerramientos, instalaciones u otros elementos del mismo. En general, debe procurarse una mínima repercusión sobre los acabados existentes, garantizando la futura reversibilidad de los elementos ejecutados.

En caso de precisarse la modificación de cualquier aspecto relativo a la arquitectura y/o instalaciones del edificio, los trabajos resultantes serán a cuenta del adjudicatario, y deberán ser previamente autorizados por el/la Responsable del contrato.

Los elementos que presenten defectos en el momento de su suministro o los que puedan resultar dañados en el proceso de instalación, serán inmediatamente retirados y sustituidos a cargo de la empresa adjudicataria por otros en perfectas condiciones.

Se implementarán todas las medidas necesarias para garantizar la seguridad de los trabajadores y las trabajadoras.

Enpresa esleipendunak beharrezko neurriak hartuko ditu eraikinaren barruan materiala garraiatzeko aukera ziurtatzeko, eta behar dituzten elementuak behar bezala eta kontu handiz zatikatuko ditu, ondoren behin betiko kokalekuan muntatzeko.

La empresa adjudicataria adoptará las medidas necesarias para asegurar la posibilidad de transporte del material dentro del edificio, procediendo al despiece adecuado y cuidadoso de los distintos elementos que lo requieran, para su posterior montaje en el emplazamiento definitivo.

Instalazio-fasearen hasieratik, enpresa esleipenduna izango da esku-hartzearen eraginpeko gelak garbitzeko arduraduna. Era berean, soberako materialak, enbalajeak, erabili eta botatzeko elementuak eta abar kentzeaz arduratuko da, eta jardun-eremua garbitasun- eta ordena-egoera ezin hobean geratuko da.

Desde el inicio de la fase de instalación, la empresa adjudicataria será la responsable de la limpieza de las dependencias afectadas por la intervención. Se responsabilizará asimismo de la retirada de los materiales sobrantes, embalajes, elementos desechables, etc., quedando el área de actuación en perfectas condiciones de limpieza y orden.

Enpresa esleipenduna arduratuko da hirugarrenei, eraikinaren instalazioei eta akaberei edo kultura-ondasunei eragin dakizkiekeen kalteez, lanak egiten diren bitartean, eta, hala badagokio, konpontzeko behar diren konponketak egin beharko ditu.

La empresa adjudicataria se responsabilizará de los daños que se puedan causar a terceros, a las propias instalaciones y acabados del edificio o a los bienes culturales durante su movimiento e instalación, durante el proceso de ejecución de los trabajos, debiendo, en su caso, llevar a cabo las reparaciones necesarias para su subsanación.

Alde horretatik, enpresa esleipendunak behar bezala babestu beharko ditu zoruak, paramentu bertikalak eta eraikineko beste elementu batzuk, papera, plastikoa edo oholak erabiliz, eta behar beste aldiz berritu beharko ditu lanak egin bitartean.

En ese sentido, la empresa adjudicataria deberá proteger adecuadamente los suelos, paramentos verticales y otros elementos del edificio mediante papel, plástico o tableros, y reponerlos cuantas veces sea necesario durante el desarrollo de los trabajos.

Enpresa esleipendunak aurrekontuan jasotako lanak eta instalazioak behar bezala gauzatzeko giza baliabide eta baliabide material egokiak jarriko ditu (makinak, bitarteko osagarriak, erremintak, etab.).

La empresa adjudicataria aportará los medios humanos y materiales (maquinaria, medios auxiliares, herramientas, etc.) idóneos para la correcta ejecución de los trabajos e instalaciones presupuestadas.

9. MODERNIZAZIO ETA ERALDAKETA DIGITALERAKO PROPOSAMENA

9. PROPUESTA PARA LA MODERNIZACIÓN Y TRANSFORMACIÓN DIGITAL

Lizitatzaile bakoitzak Delikatuz interpretazio zentroaren modernizazio eta eraldaketa digitalerako museografia-proposamenaren dokumentu bat aurkeztuko du, ideia-proiektuaren mailan oro har, ekonomikoki baloratu gabe, eta gutxienez honako atal hauek garatuko ditu:

Cada una de las empresas licitadoras aportará un documento de Propuesta para la modernización y transformación digital del centro de interpretación Delikatuz, en general a nivel de proyecto de ideas, sin valorar económicamente, en el que desarrollarán al menos los siguientes apartados:

- Proposatutako instalazioaren memoria

- Memoria descriptiva de la instalación

deskribatzailea, honako azpiatal hauekin:

- Jarduketa-proposamenaren deskribapen orokorra.
- Euskarri digitaletan oinarritutako elementu museografikoak garatzea, dagokien ikus-entzunezko edukien nondik norakoak aurreratuz.
- Area xehetasunez ezartzeko garapena.
- Proposamen grafikoa eta seinaleztapenekoa.

- Horniduraren garapenaren eta gauzatzearen plangintzari buruzko dokumentua, honako azpiatal hauekin:
  - Modernizazio eta eraldaketa digitalerako diseinu faseen garapena deskribatzen duen memoria.
  - Diseinuaren eta gauzatzearen faseen kronograma xehatua, kontratuan ezarritako erreferentzia-epeak betez.
  - Planimetria eta dokumentazio grafikoa, osokoa eta xehetasunekoa, eskalan eta kotatuta, altxaerak eta sekzioak barne, eta eremu nabarmenen 3 dimentsioko irudikapenak.

Era berean, Klausula Administratiboen Pleguan zehaztutako informazio eta lagin guztiak aurkeztuko dira.

Agiri horrek administrazio-agirietan adierazitako gehieneko luzera izango du.

Horrez gain, katalogo deskribatzaileak, jasotzeak eta 3-D birsortzeak euskarri digitalean eta abar sartu ahal izango dira.

Agiri hau oinarri izango da berariazko klausula administratiboen pleguan agertzen diren

propuesta, con los siguientes subapartados:

- Descripción general de la propuesta de actuación.
- Desarrollo de los elementos museográficos sobre soportes digitales, proponiendo las bases de los nuevos contenidos audiovisuales.
- Desarrollo de implantación de área en detalle.
- Propuesta gráfica y de señalización.

- Documento relativo a la planificación del desarrollo y ejecución del suministro, con los siguientes subapartados:
  - Memoria descriptiva del desarrollo de las fases de diseño para la modernización y transformación digital.
  - Cronograma detallado de las fases de diseño y ejecución, cumpliendo los plazos de referencia establecidos en el contrato.
  - Planimetría y documentación gráfica de conjunto y de detalle, a escala y acotada, incluyendo alzados y secciones, así como representaciones en 3 dimensiones de los ámbitos más destacados.

Se aportará asimismo toda la información y muestras detalladas en el Pliego de Cláusulas Administrativas.

Este documento tendrá una extensión máxima indicada en los pliegos administrativos.

De forma adicional se podrán incluir catálogos descriptivos, levantamientos y recreaciones 3-D en soporte digital, etc.

Este documento servirá de base para la valoración de los criterios que figuran el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

irizpideak baloratzeko.

10. PROPOSAMENAREN EDUKIERA

Proposamenak, gutxienez, dokumentu hauek izango ditu:

Memoria

Memoriak zehatz-mehatz deskribatuko du kontratuaren xedea. Aurrekariak, ase beharreko beharrak eta proposatutako konponbideak jasoko ditu, horiek justifikatuko ditu eta proposamena erabat ulertzeko kontuan har daitezkeen faktoreak zehaztuko ditu.

Proposatutako jarduketak erabat antolatzeko hartutako soluzio funtzionalen, eraikitzaileen eta teknikoen deskribapenak jasoko ditu, baita arloen eta atalen araberako deskribapenak ere.

Era berean, azalpen-tratamenduari buruzko alderdiak azalduko ditu, eta proiektatutako soluzioak zehatz-mehatz deskribatuko ditu. Kontuan hartuko ditu, halaber, elementu museografiko osagarriak, informazioa eta soluzio testualak, grafikoak, ikus-entzunezkoak eta interaktiboak.

Seinaleei buruzko alderdiak ere hartuko ditu kontuan.

Nolanahi ere, materialei eta akaberei buruzko zehaztapenak jasoko ditu, baita aplikatu beharreko araudiak betetzen direla justifikatzea ere.

Gainera, azaleren taula bat izango du, arloka, sekzioka eta abar banakatuta.

Dokumentazio grafikoa

Erakusketa-instalazio eta ekipamendu guztien multzoaren plano osoak (solairuak, aurretiko bistak, sekzioak), bisitarien zirkulazioenak eta barne-erabilerakoak,

Era berean, proposamena osorik definitzeko beharrezkotzat jotzen diren xehetasun guztiak.

10. CONTENIDO DE LA PROPUESTA

La propuesta contendrá, al menos, los siguientes documentos:

Memoria

La Memoria describirá el objeto del contrato de forma pormenorizada. Recogerá los antecedentes y las necesidades a satisfacer y las soluciones propuestas, justificando las mismas y detallando cuantos factores considere dignos de tenerse en cuenta para la total comprensión de la propuesta.

Incorporará descripciones de las soluciones funcionales, constructivas y técnicas adoptadas para la organización total de las actuaciones propuestas, así como descripciones por áreas y secciones.

Del mismo modo, expondrá aspectos relativos al tratamiento expositivo y describirá con precisión las soluciones proyectadas. Atenderá también a los elementos museográficos complementarios y a la información y soluciones textuales, gráficas, audiovisuales e interactivas.

Atenderá del mismo modo aspectos relativos a la señalización.

En todo caso, contendrá especificaciones sobre materiales y acabados y justificación del cumplimiento de las normativas de aplicación.

Incluirá además un cuadro de superficies desglosado por áreas, secciones, etc.

Documentación grafica

Planos completos de conjunto (plantas, alzados, secciones) de toda la instalación expositiva y equipamientos, así como de las circulaciones de los visitantes y de uso interno, de los itinerarios accesibles.

De igual modo, todos los detalles que se estimen necesarios para la completa definición de la propuesta.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Ekoitzi beharreko ereduzko museografia-elementu bakoitzaren oinplanoak, aurretiko bistak eta sekzio orokorrak eta xehetasunezkoak.

Ekoitzi beharreko elementu grafiko, seinaleztapen-elementu eta/edo erabilera publikoko altzari guztiak diseinatzea.

Plano orokorrak eskala maneiagarrian aurkeztuko dira, oro har, gutxienez 100eko 1, eta beharrezkoak diren xehetasunak, definitzeko eskala egokian.

Plantas, alzados y secciones generales y de detalle de cada uno de los elementos museográficos tipo a producir.

Diseño de todos los elementos gráficos, elementos de señalización y/o muebles de uso público a fabricar.

Los planos generales se presentarán a escala manejable, en general, no inferior a 1/100, y los detalles que fueran necesarios, a la escala apropiada para su definición.

Baldintza plegua

Dokumentu honetan, egin beharreko jarduerak deskribatuko dira, eta nola gauzatuko diren arautuko da, bai eta ekoizpena eta instalazioa arautuko duten araudia eta betebehar teknikoak ere.

Pliego de condiciones

En este documento se describirán las actuaciones a realizar y se regulará su ejecución, expresando la forma en que ésta se llevará a cabo y la normativa y obligaciones de orden técnico que regirán la producción y la instalación.

Neurketak eta aurrekontua

Gauzatu beharreko partida bakoitzaren neurketak. Partida horietako bakoitzak ahalik eta banakatuen egon beharko du hura osatzen duten kontzeptuetan, eta bakoitzak baloratuta egon beharko du.

Unitateko prezioen taula eta kapituluen araberako laburpena jasoko ditu. Guztizko aurrekontuak ezin izango du inoiz gainditu esleipendunak fabrikazio-hornidura gauzatzeko proposatutako prezioa, kontratu-agirian jasota dagoena.

Aurrekontuan partidak bereizi beharko dira finantzazioaren arabera. NEXT diru-laguntzetatik finantzatuko diren jarduketak, 3 ardatzean barnebiltzen direnak (351.309,40€ B.E.Z. barne) Udaleko ekarpenetatik finantzatuko diren gainerakoetatik bereizita joan beharko dira (117.000€ B.E.Z. barne).

Mediciones y presupuesto

Mediciones de cada una de las partidas a ejecutar. Cada una de estas partidas deberá estar lo más desglosada posible en los diferentes conceptos que la compongan, debiendo estar valorados cada uno de ellos.

Incorporará un cuadro de precios unitarios y un resumen por capítulos. El presupuesto total nunca podrá sobrepasar el precio propuesto por el adjudicatario, incluido en el documento contractual, para la ejecución del suministro de fabricación.

En el presupuesto se deberán desglosar las partidas de acuerdo a la financiación. Las actuaciones incluidas en el eje 3 y que se financiarán por las ayudas NEXT (351.309,40€ I.V.A. incluido) deberán ir separadas del resto de actuaciones que se financiarán a cargo de fondos municipales (117.000€ I.V.A. incluido).

Lan programa

La propuesta de programa de desarrollo de los trabajos describirá, por medio de un cronograma, la sucesión de secuencias de los trabajos ordenados por oficios, con sus previsiones de tiempo y costes. Permitirá evaluar su viabilidad y constituirá un

Programa de trabajos valorado

La propuesta de programa de desarrollo de los trabajos describirá, por medio de un cronograma, la sucesión de secuencias de los trabajos ordenados por oficios, con sus previsiones de tiempo y costes. Permitirá evaluar su viabilidad y constituirá un

compromiso por parte de la empresa adjudicataria para la ejecución de los plazos (totales y parciales) definidos.

Segurtasun eta osasun azterlana

Segurtasun eta osasunari buruzko nahitaezko azterlana urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuaren 4.1 artikuluan xedatutakoaren arabera idatziko da. Errege-dekretu horren bidez, eraikitze-obretarako gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen dira.

Segurtasun eta Osasun Azterlan honek 1627/1997 Errege Dekretuaren 5.2 artikuluan adierazitako dokumentuak jaso beharko ditu gutxienez, eta museografiaren proiektuaren parte izan beharko du, proiektuaren edukiarekin koherentea izanik eta instalazioa egiteak dakartzan arriskuetarako prebentzio-neurri egokiak jasoz.

Segurtasun eta Osasun Azterlana izango da esleipendunak obraren segurtasun- eta osasun-plana egiteko oinarria. Udalak onartuko du plan hori, horretarako izendatutako gauzatze-faseko segurtasun- eta osasun-koordinatzailearen aldeko txostenarekin.

Kalitate kontrola

Proiektu teknikoaren memoriako kalitate-kontrolaren atalak proiektuaren fase bakoitzean gauzatuko diren ikuskapen- eta gainbegiratze-prozeduren deskribapen xehatua jaso behar du. Funtsezkoa da egiaztapen-metodoak ezartzea, bai instalazio museografikoan bai eraldaketa digitalean eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen direla bermatzeko. Horretarako, materialak eta prozesuak onartzeko eta baztertzeko irizpideak definituko dira, eta esposizioan erabilitako elementuek, hala nola beira-arasak, euskarriak eta argiztapen-sistemak, prebentziozko kontserbazio-estandarrak betetzen dituztela ziurtatuko da.

Araudi aplikagarriari dagokionez, proiektuak indarrean dagoen araudian ezarritako xedapenak betetzen direla bermatu beharko du.

Ikuskapen- eta saiakuntza-planak barne hartuko

compromiso por parte de la empresa adjudicataria para la ejecución de los plazos (totales y parciales) definidos.

Estudio de Seguridad y Salud

El preceptivo Estudio de Seguridad y Salud se redactará de conformidad con lo dispuesto en el Artº 4.1 del Real Decreto 1627/1997, de 24 octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción.

Este Estudio de Seguridad y Salud deberá contener, como mínimo, los documentos señalados en el artículo 5.2 del Real Decreto 1627/1997 y deberá formar parte del proyecto de la museografía, siendo coherente con el contenido del mismo y recogiendo las medidas preventivas adecuadas a los riesgos que conlleve la realización de la instalación.

El Estudio de Seguridad y Salud será la base sobre la que el adjudicatario elabore el plan de seguridad y salud de la obra, que será aprobado por el ayuntamiento, con el informe favorable del Coordinador de la seguridad y salud en fase de ejecución nombrado al efecto.

Control de calidad

El apartado de control de calidad dentro de la memoria del proyecto técnico debe incluir una descripción detallada de los procedimientos de inspección y supervisión que se llevarán a cabo en cada fase del proyecto. Es fundamental establecer los métodos de verificación que garanticen el cumplimiento de los requisitos técnicos exigidos tanto en la instalación museográfica como en la transformación digital. Para ello, se definirán los criterios de aceptación y rechazo de materiales y procesos, asegurando que los elementos empleados en la exposición, como vitrinas, soportes y sistemas de iluminación, cumplan con los estándares de conservación preventiva.

En cuanto a la normativa aplicable, el proyecto deberá garantizar el cumplimiento de las disposiciones establecidas en la normativa vigente.

El plan de inspección y ensayos contemplará la

du muntaia museografikoen egitura-egonkortasuna, aretoen argiztapen egokia eta abar egiaztatzeko kontrol espezifikoak egitea. Eremu digitalean, erabilgarritasun- eta irisgarritasun-probak egingo dira plataforma digitaletan nabigazio egokia ziurtatzeko.

Era berean, proiektuak instalazio osteko mantentze- eta jarraipen-plan bat jaso beharko du, material museografikoen prebentziozko kontserbazio-protokoloak eta azpiegitura digitalaren aldizkako berrikuspenak jasoko dituena.

Azkenik, egindako kalitate-kontrolei buruzko dokumentazio guztia erregistratu egin beharko da, baita materialen adostasun-ziurtagiriak, auditoria teknikoak eta irisgarritasunaren eta zaintza digitalaren azken ebaluazioak ere, proiektua behar bezala gauzatzen dela eta epe luzera jasangarria dela bermatzeko.

Entrega formatua:

Egikaritze-proiektua osatzen duten dokumentu eta plano guztiak eta beste edozein dokumentazio osagarri formatu digitalean aurkeztu beharko dira, eta proiektua idatzi duenak sinatuko ditu elektronikoki.

Grafikoak ez diren dokumentu bakoitzak bere orri guztiak korrelatiboki zenbakituta eraman beharko ditu, eta behar bezala bereizi beharko ditu atal nagusiak, erraz aurkitzeko.

Dokumentazio grafikoan, erakusketako elementu grafikoak zehazteko planoak eta elementuak aurkeztu beharko dira (kartelak, seinaleak, etab.).

Informazio hori jarraian adierazten diren formatu digitaletan emango da:

- Dokumentazio grafikoa.- Planoak, krokisak, eskemak, etab., DWG formatuetan.
- Material fotografikoa.- Argazkiak, anagramak, logotipoak, etab., JPG edo

realización de controles específicos para verificar la estabilidad estructural de los montajes museográficos, la correcta iluminación de las salas, etc. En el ámbito digital, se efectuarán pruebas de usabilidad y accesibilidad para asegurar la correcta navegación en las plataformas digitales.

Asimismo, el proyecto deberá incluir un plan de mantenimiento y seguimiento post-instalación que contemple protocolos de conservación preventiva de los materiales museográficos y revisiones periódicas de la infraestructura digital.

Finalmente, toda la documentación relativa a los controles de calidad realizados deberá quedar registrada, incluyendo certificados de conformidad de materiales, auditorías técnicas y evaluaciones finales de accesibilidad y preservación digital, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del proyecto y su sostenibilidad a largo plazo.

Formato de entrega:

Todos los documentos y planos que componen el Proyecto de Ejecución y cualquier otra documentación complementaria deberán presentarse en formato digital, y vendrán firmados por el redactor del proyecto electrónicamente.

Cada uno de los documentos no gráficos, deberá llevar todas sus hojas numeradas correlativamente, diferenciando debidamente sus principales apartados para una fácil localización.

Entre la documentación gráfica, deberán entregarse planos y elementos de definición de los elementos gráficos de la exposición (carteles, señalitica, etc.).

Dicha información se aportará en los formatos digitales que se indican a continuación:

- Documentación gráfica.- Planos, croquis, esquemas, etc., en formatos DWG.
- Material fotográfico.- Fotografías, anagramas, logotipos, etc., en formatos JPG o TIFF.

TIFF formatuetan.

- Neurketak eta aurrekontua.- Aurrekontuaren eduki osoa duten fitxategiak aurkeztuko dira, PRESTO programaren edo antzekoaren formatu konprimituan.

Proiektuan jasotako dokumentazioa, beharrezkoa bada, dagokion elkargoaren oniritzia beharko du, eta gai horretan eskumena duten erakundeek onartu eta legeztatu ahal izango dute.

11. KOORDINAZIO TALDEA

Behin kontratu-dokumentua formalizatuta, kontratistak diseinuaren eta gauzatzearen faseen koordinatzaile nagusi bat izendatuko du administrazio kontratatzailearen aurrean. Koordinatzaile nagusiari, besteak beste, eginkizun hauek dagozkio:

a. Kontratistaren eta kontratuaren arduradunaren arteko solaskide bakarra izango da.

b. Kontratua antolatu eta koordinatzeaz arduratuko da, bai eta lantegietako diseinua eta ekoizpena kontrolatzeaz eta jarduketa-eremuko elementuak muntatzeaz ere. Horretarako, zuzendaritza fakultatiboaren eginkizunak izango ditu.

c. Kontratuaren arduradunak eta koordinazio-taldeak egiten dituzten aldizkako bileretara joango da. Dagokion enpresa esleipenduneko teknikarien laguntza izan dezake, deitutako bileraren izaera kontuan hartuta.

d. Dagozkion jarraibideak emateaz arduratuko da, bai berezkoak, bai kontratuaren arduradunarenak direnak.

e. Alde batetik, enpresa esleipendunaren eta kontratuari atxikitako lantaldea osatzen duten langileen arteko komunikazioa bideratuko du. Eta, bestetik, kontratuaren arduradunari kontratuaren

- Mediciones y presupuesto.- Se aportarán ficheros con el contenido íntegro del Presupuesto, en formato comprimido del programa PRESTO o similar.

La documentación incluida en el Proyecto deberá, en caso de ser necesario, obtener su visado, y su aprobación y legalización por los Organismos competentes en la materia.

11. EQUIPO DE COORDINACIÓN

Una vez formalizado el documento contractual, el Contratista designará ante la Administración contratante un Coordinador general de las fases de diseño y ejecución. Al Coordinador general le corresponderán, entre otras, las siguientes funciones:

a. Actuará como Interlocutor único entre el Contratista y el Responsable del contrato.

b. Será el responsable de la organización y coordinación general del contrato, así como del control del diseño y de la producción en talleres y del montaje de los elementos en la zona de actuación, correspondiéndole a esos efectos las funciones de Dirección facultativa.

c. Asistirá a las reuniones periódicas que se convoquen por el Responsable del contrato junto con el Equipo de Coordinación. Podrá ir asistido por los técnicos de la empresa adjudicataria que corresponda, atendiendo a la naturaleza de la reunión convocada.

d. Se responsabilizará de impartir las instrucciones correspondientes, tanto propias, como las que procedan del Responsable del contrato.

e. Canalizará la comunicación entre la empresa adjudicataria y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, por un lado. Y por otro, informará de forma permanente al Responsable del contrato de todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la

betearazpenetik eratorritako gaiei buruzko informazio iraunkorra emango dio.

f. Kontratuaren arduradunari kontratuaren burutzapenari atxikitako lantaldearen osaeran noizbehinka edo modu iraunkorrean izandako aldaketen berri emango dio.

g. Segurtasun- eta osasun-arloko aginduak une oro betetzen direla zainduko du, eta aldian-aldian egiten diren bileretan parte hartuko du, egikaritze-fasean dagoen segurtasun- eta osasun-koordinatzailearekin, kontratuaren arduradunarekin eta esparruaren segurtasun-arauekin eta eskatutako uniformetasunarekin batera.

ejecución del mismo.

f. Informará al Responsable del contrato acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del mismo.

g. Velará, por el buen cumplimiento en todo momento de las prescripciones en materia Seguridad y Salud, participando en las reuniones que periódicamente se celebren junto con el Coordinador de seguridad y salud en fase de ejecución, el Responsable del contrato, así como de las normas de seguridad del recinto y de la uniformidad requerida.

Era berean, lanak egin bitartean sortutako gorabeherak konpontzeko beharrezkoak diren agiri tekniko guztiak (literalak, grafikoak edo bestelakoak) idazteaz arduratuko da.

Asimismo, se responsabilizará de redactar cuanta documentación técnica de carácter literal, grafico, o de cualquier otra índole, resulte necesaria para resolver las incidencias surgidas durante el desarrollo de la ejecución de los trabajos.

Bereziki, benetan gauzatutako instalazioa definitzeko beharrezko dokumentazioa prestatzea dagokio, bai eta erakusketaren behin betiko xedapena islatzen duen dokumentazio grafikoa ere.

En especial, le corresponde la elaboración de la documentación necesaria para la definición de la instalación realmente ejecutada, así como la documentación gráfica que refleje la disposición definitiva de la exposición.

Lizitatzaileek kontratua gauzatzen parte hartuko duen giza taldea proposatuko dute, berariazko klausula administratiboen pleguan jasotakoaren arabera.

Los licitadores propondrán el equipo humano que intervendrá en la ejecución del contrato, conforme se recoge en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

12. SEGURTASUN ETA OSASUNA

Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 24. artikulua garatzen duen urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretuan ezarritakoaren arabera, enpresa-jardueren koordinazioari dagokionez, honako helburu hauek betetzen direla bermatu behar da:

a) Lantokian parte hartzen duten enpresek Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 15. artikuluan ezarritako prebentzio-ekintzaren printzipioak modu koherente

13. SEGURIDAD Y SALUD

Conforme lo establecido en el Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, en materia de coordinación de actividades empresariales, se hace necesario garantizar el cumplimiento de los siguientes objetivos:

a) La aplicación coherente y responsable de los principios de la acción preventiva establecidos en el artículo 15 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, por las empresas concurrentes en el centro de

eta arduratsuan aplikatzea.

b) Lantokian parte hartzen duten enpresek lan-metodoak behar bezala aplikatzea.

c) Lantokian garatzen diren jardueren elkarrekintzak kontrolatzea, bereziki larritzat edo oso larritzat jotako arriskuak sor ditzaketenean, edo lantokian langileen segurtasunean eta osasunean duten eraginagatik elkarren artean bateraezinak diren jarduerak garatzen direnean.

d) Lantokian dauden eta parte hartzen duten enpresetako langileei eragin diezaieketen arriskuen eta arrisku horiek prebenitzeko aplikatutako neurrien arteko egokitasuna.

Horregatik, aipatutako Errege Dekretuaren V. kapituluan laneko arriskuen prebentziorako aurreikusitako koordinazio-bitartekoen arabera, administrazio kontratatzaileak prebentzio-jardueren koordinazioaz arduratuko den pertsona bat izendatuko du; izan ere, lehentasunezko koordinazio-bitartekotzat jotzen da, lantokian inguruabar hauetakoren bat gerta daitekeela uste baita:

a) Parte hartzen duten enpresetako batek erregelamenduz arriskutsutzat edo arrisku bereziak dituzten jarduera edo prozesuak egin ditzakeelako lantokian, eta jarduera edo prozesu horiek gainerako enpresetako langileen segurtasunean eta osasunean eragina izan dezaketelako.

b) Zailtasun berezia dagoelako lantokian garatzen diren jardueren arteko elkarrekintzak kontrolatzeko, jarduera horiek arrisku larriak edo oso larriak sor ditzaketelako.

c) Zailtasun berezia dagoelako lantokian, ondoz ondo edo aldi berean, langileen segurtasunaren eta osasunaren ikuspegitik bateraezinak diren jarduerak

trabajo.

b) La aplicación correcta de los métodos de trabajo por las empresas concurrentes en el centro de trabajo.

c) El control de las interacciones de las diferentes actividades desarrolladas en el centro de trabajo, en particular cuando puedan generar riesgos calificados como graves o muy graves o cuando se desarrollen en el centro de trabajo actividades incompatibles entre sí por su incidencia en la seguridad y la salud de los trabajadores.

d) La adecuación entre los riesgos existentes en el centro de trabajo que puedan afectar a los trabajadores de las empresas concurrentes y las medidas aplicadas para su prevención.

Por ello, de acuerdo con los medios de coordinación para la prevención de riesgos laborales previstos en el Capítulo V del citado Real Decreto, la Administración contratante designará a una persona encargada de la Coordinación de actividades preventivas, ya que se considera un medio de coordinación preferente al considerarse que en el centro de trabajo puede concurrir alguna de estas circunstancias:

a) Porque en el centro de trabajo se pueden realizar, por una de las empresas concurrentes, actividades o procesos reglamentariamente considerados como peligrosos o con riesgos especiales, que pueden afectar a la seguridad y salud de los trabajadores de las demás empresas presentes.

b) Porque existe una especial dificultad para controlar las interacciones de las diferentes actividades desarrolladas en el centro de trabajo que pueden generar riesgos calificados como graves o muy graves.

c) Porque existe una especial dificultad para evitar que se desarrollen en el centro de trabajo, sucesiva o simultáneamente, actividades incompatibles entre sí desde la perspectiva de la seguridad y la salud

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

egitea saihesteko.

d) Prebentzio-jarduerak koordinatzeko konplexutasun berezia dagoelako, parte hartzen duten enpresen eta langileen kopuruaren, garatutako jarduera-motaren eta lantokiaren ezaugarrien ondorioz.

14. INSTALAZIOAK EGIAZTATZEA ETA AZKEN GARBIKETA

Enpresa esleipendunak garbitasun egokia izango du ekipamenduak egikaritzen diren bitartean eta instalazioen harrera partzialekin bat etorriz. Era berean, exekuzio-prozesuaren amaieran, ekipamendu guztien funtzionamendu egokia doitu, berrikusi eta in situ egiaztatuko da, eta instalazio guztiak zehatz-mehatz garbituko dira, kontratua jasotzeko ekitaldirako behar bezala prestatuta gera daitezen.

15. AZKEN DOKUMENTAZIOA

Instalazio-fasea amaitzean eta kontratua jaso aurretik, esleipendunak agiri hauek emango dizkio kontratuaren arduradunari:

a) Interpretazio zentroan egindako instalazio osoaren built planoak, euskarri digitalean eta paperean, banaketa-planoak, instalazioen planoak eta egindako instalazio elektrikoaren eskema haribakar osoak barne (instalatutako ekipo eta material elektrikoen funtsezko ezaugarri teknikoekin).

b) Hiru dimentsioko digitalizazioak 3D eredu bateratua, araztua eta optimizatua lagako dio udalari euskarri informatikoan.

c) Mantentze-eskuliburua. Bertan, gutxienez, hauek zehaztuko dira: funtzionatzeko, mantentzeko eta garbitzeko beharrezko jarraibide guztiak, ekipamendu museografiko espezifikoei buruzko gomendioak (beira-arasak, euskarriak, etab.), ekipoak eta instalazioak manipulatzeko tresna eta erreminta egokiak, egin beharreko mantentze-lanetarako esku-

de los trabajadores.

d) Porque existe una especial complejidad para la coordinación de las actividades preventivas como consecuencia del número de empresas y trabajadores concurrentes, del tipo de actividades desarrolladas y de las características del centro de trabajo.

14. COMPROBACIÓN DE LAS INSTALACIONES Y LIMPIEZA FINAL

La empresa adjudicataria mantendrá una correcta limpieza durante el período de ejecución de los equipamientos y coincidiendo con las posibles recepciones parciales de las instalaciones. Asimismo, al final del proceso de ejecución, se efectuará una puesta a punto, revisión, comprobación in situ del correcto funcionamiento de todos los equipamientos y una minuciosa limpieza final de todas las instalaciones, de tal forma que queden perfectamente preparadas para el acto de Recepción del contrato.

15. DOCUMENTACIÓN FINAL

Al finalizar la fase de instalación y previamente al acto de recepción del contrato, el adjudicatario hará entrega al Responsable del contrato de la siguiente documentación:

a) Planos as built, en soporte digital y en formato papel, de toda la instalación realizada en el centro de interpretación, incluidos planos de distribución, planos de instalaciones y esquemas unifilares completos de la instalación eléctrica realizada (con las características técnicas fundamentales de equipos y materiales eléctricos instalados).

b) Digitalizaciones tridimensionales en soporte informático el modelo 3D unificado, depurado y optimizado

c) Manual de mantenimiento, en el que se detallarán, como mínimo, todas las instrucciones necesarias para el funcionamiento, mantenimiento, limpieza, recomendaciones sobre equipamientos museográficos específicos (vitrinas, soportes, etc.), instrumentos y herramientas adecuados para la manipulación de los equipos e

hartzeak eta maiztasuna, eta instalatutako elementu guztiak edo ordezko piezak ahalik eta hobekien birjartzea.

Horrez gain, egindako hornidura guztiak erregistratzen dituen zerrenda bat ere jasoko du, eta bertan adieraziko du zer erreferentzia, marka, modelo, hornitzaile eta harremanetarako zer datu dituzten, beharrezkoa izanez gero, horietako bat birjartzeko, eta matxura izan dezaketen elementuak birjartzearen kostuak. Halaber, hornitutako ekipoen katalogo eta eskuliburu guztiak entregatuko dira.

d) Euskarri espezifikoetan zabaltzeko instalatutako aplikazio informatikoaren edo ikus-entzunezkoaren babeskopiak.

instalaciones, intervenciones de mantenimiento a realizar y frecuencia, así como reposición óptima de todos los elementos instalados o de posibles repuestos.

Incorporará, además, un listado en el que se registren todos los suministros llevados a cabo, indicando su referencia, marca, modelo, proveedor y datos de contacto para facilitar la reposición de alguno de ellos en caso de que sea necesario, y costes de la reposición de los elementos susceptibles de avería. Asimismo, se hará entrega de todos los catálogos y manuales de instrucciones de los equipos suministrados.

d) Copias de seguridad de todo tipo de aplicación instalada, informática o audiovisual, destinada a la divulgación en los soportes específicos.

16. ERABILTZAILEEN PRESTAKUNTZA

Enpresa esleipendunak instalazioak mantentzeaz arduratuko diren langileei beharrezko prestakuntza-ikastaroak eman beharko dizkie, langileek elementuen funtzionamendua ezagutu eta ikas dezaten, instalatutako ekipoak behar bezala erabil ditzaten, eta mantentze-eskuliburuetan zehaztutakoaren arabera behar diren zaintzak egin ditzaten.

Arreta berezia eskainiko zaie instalatutako ikus-entzunezko ekipamenduak, ekipamendu interaktiboak eta informatikoak mantentzeari eta erabiltzeari buruzko prestakuntza-ikastaroei.

Prestakuntza-ikastaro horiek hornidura amaitu ondoren eta kontratua jasotzeko ekitaldiaren aurretik emango dira.

16. FORMACIÓN DE LAS PERSONANS USUARIAS

La empresa adjudicataria deberá proporcionar al personal que se vaya a encargar del mantenimiento de las instalaciones, los cursos de formación necesarios para que el personal conozca y aprenda el funcionamiento de los distintos elementos, el correcto manejo de los equipos instalados, así como los cuidados necesarios con arreglo a lo determinado en los manuales de mantenimiento.

Se prestará especial atención a los cursos de formación sobre el mantenimiento y utilización de los equipamientos audiovisuales, interactivos e informáticos instalados.

Estos cursos de formación se impartirán una vez se haya completado el suministro y con anterioridad al acto de recepción del contrato.

17. AURREKONTUA

Fabrikazio-hornidurako kontratu honetarako 387.032,56 euroko aurrekontua ezarri da (balio zenbatetsia), eta horrek 468.309,40 euroko lizitazioko oinarrizko aurrekontura garamatza.

17. PRESUPUESTO

Para el presente contrato de suministros y fabricación se establece un presupuesto (valor estimado) de 387.032,56 euros, lo que nos lleva a un presupuesto base de licitación de 468.309,40 €.

	Presupuesto	IVA	TOTALES
NEXT DIRULAGUNTZAK FINANTZIATUA:	290.338,35 €	60.971,05 €	351.309,40 (1)

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Transformación de equipamiento digital (1) actuaciones incluidas en el Eje 3 de la ESTRATEGIA DE SOSTENIBILIDAD TURÍSTICA EN DESTINOS dentro del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR)			
UDALAK JARRITAKOA: finantzatu gabe dauden kontzeptuak (grafismoa, errotulazioa…) (2) actuaciones no incluidas en ejes NEXT	96.694,21 €	20.305,78 €	117.000,00 € (2)
TOTAL	387.032,56 €	81.276,84 €	468.309,40€

Hileko ziurtagiriak bi zati bereizitan egituratuko dira: bata, finantzatu gabeko jarduerei dagokiena, eta, bestea, Next Generation funtsetatik datorren dirulaguntzari dagokiona. Ondorioz, hilero bi faktura igorriko dira.

Las certificaciones mensuales se estructurarán en dos partes diferenciadas: una correspondiente a actuaciones no financiadas, y otra vinculada a la subvención procedente de fondos Next Generation. En consecuencia, se procederá a la emisión mensual de dos facturas.

18. GAUZATZE EPEA

Espediente hau gauzatzeko 9 hilabeteko epea ezartzen da, dagokion administrazio-kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik hasita. Hona hemen epe partzialak:

1. Diseinu-fasea: 3 hilabete.

- Proiektua idaztea: 3 hilabete, administrazio-kontratua formalizatzen den egunetik aurrera.

2. Gauzatze-fasea: 6 hilabete.

- Proiektuan jasotako ekipamendu guztiak ekoitzi, hornitu eta instalatzea: 6 hilabete, Ordiziako Udalak proiektua onartzen duen egunetik aurrera.

18. PLAZO DE EJECUCIÓN

Se establece un plazo de ejecución para el presente expediente de 9 meses, a partir del día siguiente de la fecha de formalización del correspondiente contrato administrativo. Los plazos parciales se indican a continuación:

1. Fase de diseño: 3 meses.

- Redacción del Proyecto: 3 meses, a partir de la fecha de formalización del contrato administrativo.

2. Fase de ejecución: 6 meses.

- Producción, suministro e instalación de todos los equipamientos contemplados en el Proyecto: 6 meses, a partir de la fecha de aprobación por el Ayuntamiento de Ordizia del Proyecto.

19. LANAK HARTZEA

Azken harrera

Azken fakturarekin batera, eta espedientea jaso aurretik, kontratuaren arduradunak ziurtatuko du kontratistak behar bezala egin dituela PPT honetan aurreikusitako betebehar hauek:

19. RECEPCIÓN DE LOS TRABAJOS

Recepción final

Junto con la última factura, y previamente al acto de Recepción del expediente, se certificará por parte del Responsable del contrato la correcta realización por parte del Contratista de las siguientes obligaciones previstas en el

a) Erreportaje grafikoak ematea.

b) Ekipamenduek behar bezala funtzionatzen dutela eta instalazioak behar bezala garbitzen direla egiaztatzeko jarduketak.

c) Azken agiri guztiak entregatzea, instalakuntza eta obra guztiei dagokiena.

d) Instalakuntzak legeztatu izanaren ziurtagiriak.

e) Langileei prestakuntza ematea.

presente PPT:

a) La entrega de los reportajes gráficos.

b) Las actuaciones de comprobación final del correcto funcionamiento de los equipamientos y limpieza de las instalaciones.

c) La entrega de toda la documentación final de las instalaciones, obras, etc.

d) Certificados de legalización de las instalaciones.

e) La impartición de la formación al personal.

20. BERME EPEA

Kontratuak in situ gutxienez 1 urteko berme-epea du, materialetan zein eskulanean, kontratua jasotzeko akta formalizatu eta hurrengo egunetik aurrera. Esleipenduna arduratuko da aldi horretan hornitutako materialak behar bezala funtzionatzeko beharrezkoak diren prebentziozko mantentze-lanez, konponketez eta ordezkapenez, eta lizitatzaileek handitu ahal izango dute beren eskaintzan.

Gainera, lizitatzaileek beren eskaintzan jasotako dokumentu batean bermatu beharko dute ordezko piezak, osagarriak eta instalazioak handitzeko edota aldatzeko elementu bateragarriak hornituko dituztela, gutxienez 5 urtez.

20. PLAZO DE GARANTÍA

El contrato tiene un plazo mínimo de garantía in situ de 1 años, tanto en materiales como en mano de obra, a partir del día siguiente al de la fecha de formalización del Acta de Recepción del contrato. El adjudicatario se hará cargo del mantenimiento preventivo, reparaciones y sustituciones que fueran necesarias para el correcto funcionamiento del material suministrado durante ese período, que podrá ser ampliado por los licitadores en su oferta.

Además, los licitadores deberán garantizar en un documento incluido en su oferta el suministro de repuestos, accesorios y elementos compatibles para ampliación y/o modificación de las instalaciones durante un período mínimo de 5 años.

Sinatzailea Firmante	**Arkitektu teknikoa** Maddi Lakunza Agirre Arquitecto técnico
	Dokumentu hau elektronikoki sinatu da, honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo interneteko orrialde honetara: / Este documento se ha firmado electrónicamente. Para verificar la veracidad de este documento ir a la página de Internet: https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/76/AAAAQHZ6K.NZCf